

Distr.
RESTRINGIDA

LC/R.1116
29 de diciembre de 1991

ORIGINAL: ESPAÑOL

C E P A L

Comisión Económica para América Latina y el Caribe

PROPUESTA DE TERMINOLOGIA DE CUENTAS NACIONALES EN ESPAÑOL

Este documento fue preparado por la División de Estadística y Proyecciones de la CEPAL y no ha sido sometido a revisión editorial.

92-2-198

INDICE

	Página
INTRODUCCION.....	1
ANEXO - Simbología utilizada.....	3
GLOSARIO INGLES-ESPAÑOL.....	5

INTRODUCCION

A raíz de la cuarta revisión del Sistema de Cuentas Nacionales (SCN) de las Naciones Unidas, se está redactando un nuevo Manual de Cuentas Nacionales en inglés, que deberá ser traducido y editado, entre otros idiomas, al español. Con el propósito de lograr una terminología de cuentas nacionales en español lo más uniforme posible, y que tenga uso generalizado en los países de habla hispana de la región, la CEPAL presentó en el "Seminario Regional de Cuentas Nacionales" celebrado en Río de Janeiro, Brasil, del 18 al 28 de septiembre de 1990, un documento que contenía la versión preliminar de una primera propuesta de terminología de cuentas nacionales en español.¹

En dicha reunión se acordó que los expertos de la región hagan llegar a la Sección de Cuentas Nacionales de la CEPAL sus comentarios y sugerencias, tanto en lo que se refiere a ampliaciones, modificaciones o exclusiones, como al planteamiento de nuevos términos que se consideren útiles para los fines propuestos. Todo ello, con el propósito de que eventualmente sean incorporados en el documento oficial.

También quedó establecido que ese trabajo no debería pretender cuestionar la terminología en inglés que se usa en los documentos de cuentas nacionales, ni constituir un "diccionario". Por ello, no tendría que incluir todos los significados que pueda tener un término en ambos idiomas, sino sólo las expresiones que se consideran más adecuadas en español para los fines de cuentas nacionales en la región.

A partir de esa primera propuesta se hicieron dos rondas de consultas a técnicos de Oficinas de Cuentas Nacionales, Bancos Centrales y otros expertos de la región. En ambas, todos los términos en español que contenía el proyecto en ese momento, fueron remitidos solicitando la opinión sobre su precisión y la conveniencia de que permanezcan en el glosario. Asimismo, se solicitó propuestas sobre nuevos términos que deberían ser considerados. Con respecto a los términos que fueron consultados y no comentados, se interpretó como que había conformidad en relación a lo propuesto.

La presente versión reúne las observaciones y sugerencias recibidas así como las opiniones sobre la precisión y pertinencia de los términos en español consultados; constituye un anticipo de los avances logrados para la conformación de un glosario definitivo. En posteriores presentaciones, se incluirá la traducción al español de un vocabulario básico de palabras

¹ Versión provisional, no revisada por Editorial, preparada por el Sr. Enea Avondoglio.

contenidas en los términos técnicos de cuentas nacionales, y la selección de las opciones para la traducción al español de los términos que contiene ese anticipo, cuyo uso se estima más apropiado para la región.

En esta presentación, a continuación de cada palabra o frase en español aparecen los símbolos y las siglas según las claves que se incluyen en el anexo. Estas identifican a la persona que la propuso o la fuente de la que se extrajo el término correspondiente; seguidamente, se ubican las siglas que identifican a los técnicos que opinaron sobre el término. En todos los casos, las dos letras entre paréntesis significan que la persona identificada con esas letras está conforme o apoya el uso de ese término. Por ejemplo (AR) = Alberto Olives del Banco Central de la República Argentina, está de acuerdo o propone que se use ese término. En algunos casos, esas siglas están precedidas de símbolos que indican alguna consideración que el autor de la propuesta estimó conveniente que se incluya.

Cuando aparece algún símbolo que antecede a las letras dentro del paréntesis que identifica al autor de la propuesta, debe interpretarse como que la opinión expresada por el símbolo fue transmitida por esa persona. Por ejemplo: (&PE) = Margarita Imano, Banco Central de Reserva del Perú, informa que ellos no usan ese término.

ANEXO

Simbología utilizada

- (=) Términos o expresiones considerados sinónimos.
- (*) Términos o expresiones considerados en principio sinónimos, pero cuyo uso depende del contexto.
- (/) Términos o expresiones no considerados sinónimos o de una correcta traducción y requieren se decida si son o no aceptables de usar.
- (X) Términos o expresiones de dudosa traducción y requieren especial atención.
- (&) Término o expresión que no se usa en el país o institución mencionada.
- (@) Término o expresión que se sugiere no se use.

El origen del término o expresión y de la opinión sobre cada uno de ellos se indica con las siguientes siglas encerradas entre paréntesis.

- (EC) Recomendación del Sr. Patricio León, Subgerente de Cuentas Nacionales del Banco Central de Ecuador.
- (EA) Recomendación del Sr. Enea Avondoglio, Experto en Cuentas Nacionales.
- (LC/R.912) Recopilación del documento CEPAL-LC/R. 912; "Revisión del sistema de cuentas nacionales. Temas principales seleccionados para debate", presentado en el Seminario de Rio de Janeiro, septiembre 1990.
- (CH) Recomendación del Sr. Marcelo Ortúzar, Jefe de Cuentas Nacionales del Banco Central de Chile.
- (CO) Recomendación del Sr. Jairo Urdaneta B., Jefe de Cuentas Nacionales del Departamento Administrativo Nacional de Estadística de Colombia.
- (PE) Recopilación del documento "Terminología monetaria", Banco Central de Reserva del Perú, y posteriores recomendaciones de la Srta. Margarita Imano Konno, Jefe del Departamento de Instituciones Financieras No Bancarias de dicho Banco.
- (GB) Recomendación de la Sra. Gloria Bensan, funcionaria de la Sección Cuentas Nacionales de la División de Estadística y Proyecciones de la CEPAL.
- (AR) Recomendación del Sr. Alberto Olives, Subgerente de Cuentas Nacionales de la Gerencia de Investigaciones Económicas del Banco Central de la República Argentina.
- (ME) Recomendación de la Sra. María Eugenia Gómez Luna, Directora de la Dirección de Contabilidad Nacional y Estadísticas Económicas del Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática de México.
- (SCN, Rev.3) Recopilación del documento "Un sistema de Cuentas Nacionales", Estudios en Métodos, Series F Num.2 Rev.3.
- (FMI) Fondo Monetario Internacional.

GLOSARIO INGLES-ESPAÑOL

A

Abroad

En el exterior (EA)

Absence

Ausencia (PE)

Acceptance

Aceptación (EA)

Accounting framework

Estructura contable (EC)

Accounting practice

Práctica contable (EA)

Accounting rules

Normas contables (EC) (AR)

Normas de contabilidad (EA)

Reglas contables (EC)

Accrual basis

Base devengado (EA) (AR)

Base de valor devengado (=) (EA)

Accumulation account

Cuenta de acumulación (PE)

Acquisition of intermediate products through barter

Adquisición de productos intermedios mediante el trueque (LC/R.912)

Activities

Actividades

Actual

Efectivo (X) (*) (EA) (EC) (CH)

Verdadero (AR)

Existente (*) (EC)

Actual assets

Activos efectivos (EA) (ME) (CO) (EC) (CH)

Activos existentes (PE)

Activos reales (X) (EA) (EC) (@CH)

Activos verdaderos (AR)

Reales (EC) (@CH)

Actual collective consumption

Consumo colectivo efectivo (EA) (CO) (EC) (CH)

Consumo colectivo real (EA) (AR) (@CH)

Consumo efectivo colectivo (EC) (CH)

Consumo colectivo existente (PE)

Actual final consumption

Consumo final existente (PE)

Consumo final efectivo (EA) (EC) (CH)

Consumo final real (EA) (@CH)

Actual financial assets

Activo financiero efectivo (EA) (CH)

Activo financiero real (X) (EA) (@CH)

Activos financieros efectivos (CO) (EC) (CH)

Activos financieros existentes (PE)

Actual individual consumption

Consumo individual existente (PE)

Consumo efectivo individual (EC)

Consumo individual efectivo (EA) (EC) (CH)

Consumo individual real (EA) (AR) (@CH)

Actual social contributions

Contribuciones sociales efectivas (EA) (CH)
 Contribuciones sociales real (verdaderas) (AR) (@CH)
 Contribuciones sociales existentes (PE)

Actuarial reserves

Reservas actuariales (*) (EC) (AR) (EA)
 Reservas matemáticas (EC) (EA)
 Reservas técnicas (EA)

Actuarial reserves in respect of life insurance

Reservas actuariales del seguro de vida (SCN, Rev.3)

Added

Agregado (PE) (EA)

Addition to stocks

Adiciones a las existencias (LC/R.912)
 Adición a saldos existentes (PE)

Addition to stocks of materials and supplies

Adiciones a las existencias de materiales y suministros (LC/R.912)
 Aumento en las existencias de bienes para reventa (EC)

Additional balancing items

Partidas adicionales de balance (LC/R.912)
 Nuevos saldos contables

Additions to actuarial reserves and reserves for with-profit insurance

Aumento a las reservas técnicas de seguros y a las reservas para beneficios adicionales y extras (LC/R.912)

Additions to stocks

Adiciones a las existencias (EA) (&PE)
 Agregaciones a las existencias (EC) (&PE)
 Incrementos a los saldos (EC)
 Variaciones de existencias (CO) (&PE) (@EC)

Additions to stocks of goods for resale (=purchases)

Adiciones a las existencias de bienes para la reventa (AR)
 Adiciones en las existencias de bienes para reventa (=compras) (LC/R.912)
 Incrementos en las existencias de bienes para la reventa (EC)

Additions to stocks of work in progress and finished goods (=output)

Adiciones a las existencias de los trabajos en curso y bienes terminados (=producción) (LC/R.912)
 Incrementos a las existencias de los bienes en proceso y bienes terminados (EC)
 Adiciones a las existencias de productos en proceso y productos terminado (=producción) (CH)

Additively consistent

Aditivamente consistentes (EA)

Adequate

Adecuado (EA) (EC)
 Competente (EA) (PE)
 Suficiente (EA)

Adjusted disposable income

Ingreso disponible ajustado (EA)

Adjustment item

Rubro de ajuste (EC)

Adjustment of fixed capital formation

Ajuste de la formación de capital fijo (LC/R.912)

Adjustment of the residual value of assets

Ajuste del valor residual de los activos (EA)

Acquisition of intermediate producers through barter

Adquisición de productos intermedios mediante el trueque (LC/R.912)

Advance

Adelanto (EA) (PE)
 Advance (EA)

Advantageous

Ventajoso (EA)
 Conveniente (EA)

Advertising

Publicidad

Aggregate

Agregado

Agreement

Acuerdo (EA)

Convenio (EA)

Agency

Agencia (EA)

Agent

Agente (EA)

Agent's commission

Comisión de agente (PE)

Agrarian debt bonds

Bonos de la deuda agraria (PE)

Agricultural crops

Cosechas agrícolas (EA) (EC)

Aim

Finalidad (PE)

All

Todo

Allocation of capital gains (losses) to insurance policy holders

Asignación de ganancias (pérdidas) de capital a los poseedores de pólizas de seguros (EA) (LC/R.912)

Allowance

Asignación (EA)

Subvención (EA)

Amendment

Enmienda

Amortization

Amortización (PE)

Amount

Monto (PE)

Ancillary

Auxiliar (EA)

Establecimiento auxiliar (ME)

Ancillary activities

Actividades secundarias (EC)

Ancillary agencies

Dependencias subsidiarias (EC)

Dependencias auxiliares (PE)

Ancillary government enterprises

Unidades productivas auxiliares de las administraciones públicas (SCN, Rev.3)

Animals for breeding, dairy, draught, etc.

Animales reproductores, ganado de leche, animales de tiro, etc. (LC/R.912) (EA) (AR) (EC)

Animales reproductores, ganado lechero, animales de tiro, etc. (ME)

Annuity

Anualidad (PE)

Antiques and other art objects

Antigüedades y otros objetos de arte (EA)

Antiques and other art objects (incl. precious metals and stones held by households)

Antigüedades y otros objetos de arte (incluidos metales y piedras preciosas poseídas por los hogares) (LC/R.912)

Appraisal

Apreciación (EA)

Approach

Acercamiento (*) (EA) (&PE)
 Enfoque (EC) (AR)
 Propuesta (EC)
 Sugerencia (*) (EA) (&PE)

Appropriate

Apropiado (EA)
 Conveniente (EA)

Appropriation of other income account

Cuenta de apropiación de otro ingreso primario (CO)

Appropriation of other primary income account

Cuenta de asignación de otro ingreso primario (EA) (AR)
 Cuenta de utilización de otro ingreso primario (EC)

Appropriation of primary income account

Cuenta de asignación del ingreso primario (EA) (AR)
 Cuenta de distribución de ingreso primario (EC)
 Cuenta de la apropiación de la renta primaria (CO)

Arbitrage

Arbitraje (PE)

Arrangement

Arreglo (EA)

Artistic

Artístico (EA)

Assessment

Gravámen (EA)
 Tasa (PE)

Asset

Activo (EA) (SCN,Rev.3)

Asset side

Debe (EC)

Assetization of consumer durables used as stores of wealth

Capitalización de bienes de consumo duradero (EC)
 Capitalización o activación de bienes de consumo duradero usados como reserva de valor (AR)
 Conversión a activos de bienes durables usados como provisión de riqueza (X) (EA)

Assetization of other primary income account

Cuenta de capitalización de otros activos primarios (EC)
 Cuenta de conversión de otros activos primarios a activos (ME)

Assistance

Asistencia (EA)
 Ayuda (EA)

Associate companies

Compañías asociadas (EA)

Associations

Asociaciones

Attributions

Atribuciones (X) (EA)
 Atributos (EC) (CO) (AR)
 Características (EC)
 Cualidades (=) (CO)

Austerity

Austeridad (PE)

Authorized capital stock

Capital autorizado (PE)

Auxiliary

Auxiliar (EA)

Availability

Disponibilidad (PE) (EA)
 Capacidad (EA)

Available funds

Fondos disponibles (PE)

Aval

Aval (PE)

Average exchange rate

Tipo de cambio promedio (PE)

Average life

Promedio de vida (EA)

Vida promedio (PE)

Awkward

Complicado (EA)

Delicado (EC)

Diffcil de resolver (X) (EA)

B

Background document

Documento de referencia (EC)

Bad and doubtful debts

Cartera pesada (PE)

Cuentas malas (EC)

Deudas incobrables y de dudosa cobrabilidad (AR)

Cartera morosa (PE)

Bad debt

Deuda incobrable (LC/R.912)

Balance of payments

Balance de pagos (=) (EA)

Balanza de pagos (=) (EA) (EC)

Balance of payments support loan

Crédito de apoyo a la balanza de pagos (PE)

Balance sheet

Balance (EA)(EC)

Especificar lo que se indica como balance (ME)

Balance sheet account

Cuenta de balance (SCN,Rev.3) (PE)

Balancing items

Cuentas (EC)

Partidas de balance (EA) (EC)

Partidas de saldo (CO)

Rubros de balance (EC)

Saldo contable (EC)

Ballast for ships

Lastre de buques (EC)

Bank

Banco (PE)

Bank charges

Cargos bancarios (PE)

Comisiones bancarias (AR)

Bank discount

Descuento bancario (PE)

Bank draft

Giro bancario (PE)

Bank interest rate

Interes bancario (PE)

Bank reserves

Encaje bancario (PE)

Bank service charge

Remuneración imputada de los servicios bancarios (SCN,Rev.3)

Banker

Banquero (PE)

Bankers' acceptances

Aceptaciones bancarias (EA) (PE)

Banking

Bancario (PE)

Bankruptcy

Bancarrota (PE)

Barter

Trueque (EA)

Base

Base (EA)
Apoyo (PE)

Basic prices

Precios básicos (EA)

Basic reserve requirement

Encaje básico (PE)

Basic values

Valores básicos (EA)

Basic values, approximate

Valor básico, aproximado (SCN,Rev.3)

Basic values, true

Valor básico, verdadero (SCN,Rev.3)

Behavior

Comportamiento (PE)

Belongings

Pertenencias (PE)

Benefits

Beneficios (*) (CO) (AR)

Prestaciones (CO) (&PE)

Utilidades (EC)

Bi-metalism

Bimetalismo (PE)

Bills

Billetes (PE)

Documentos (CO) (&PE)

Efectos (*) (EA) (SCN,Rev.3)

Facturas (ME)

Letras (del tesoro) (*) (EA)

Letras de cambio (*) (ME)

Papeles letras (EC) (&PE)

Papeles o letras (EC)

Black market

Mercado negro (EA)

Blue book

Libro azul (SCN,Rev.3) (EC)

Body

Organismo (EA)

Bond

Bono (PE) (SCN,Rev.3)

Border workers

Trabajadores fronterizos (EC)

Borderline

Frontera (EA)

Límite (=) (EA)

Borrow

Pedir prestado (EA)

Préstamo solicitado

Borrower

Prestatario (=) (EA) (AR)

Solicitante de préstamo (=) (EA) (&PE)

Borrowing

Empréstito (EC) (EA)

Boundary

Frontera (EA)

Límite (=) (EA) (AR)

Branch

Rama (EC)
 Sucursal (EA) (SCN, Rev.3) (PE)

Breakdown

Apertura (=) (EA)
 Desagregación (=) (EA) (AR)
 Desglose (EC)

Breeding

Crianza (EA)
 Reproducción (EA)

Bridge tables

Cuadros puente (EA) (EC)
 Tablas puente (CO)

Broad money

Base monetaria amplia (X) (EA) (&PE)
 Dinero en sentido amplio (AR)
 Dinero en su definición amplia (PE)

Broken down

Desagregado (EA)

Broker

Agente (*) (EA)
 Corredor (EA)
 Agente corredor (PE)

Budget

Presupuesto

Budgetary units

Unidades presupuestales

Buffer stock financing facility

Facilidad del "buffer stock" (PE)
 Facilidades de compensación (AR)
 Servicio de financiamiento de existencias reguladas

Buildings and construction works

Edificios y obras en construcción (CO)
 Edificios y otras construcciones (EA) (AR)

Business

Negocio (EA)

Buyer

Comprador (EA)

C

Call account

Cuenta call (PE)
Cuenta interbancaria (call) (AR)
Cuenta a la vista

Call money

Dinero a la vista

Can be further broken down by type of risk covered

Pueden ser además desagregadas por tipo de riesgo cubierto (LC/R.912)

Capital

Capital (PE)

Capital account

Cuenta de capital (EA)

Capital expenditure

Desembolso de capital (PE)
Gasto de capital

Capital finance account

Cuenta de financiación del capital (EC) (SCN,Rev.3)

Capital flight

Fuga de capitales (EA)

Capital formation

Formación de capital (EC) (SCN,Rev.3)

Capital gain

Ganancia de capital (SCN,Rev.3) (PE)

Capital losses

Pérdida de capital (PE)

Capital gains (losses) in disposal and scrapping of assets

Ganancia (pérdidas) de capital por deshecho y venta de activos depreciados (ME)
Ganancias (pérdidas) de capital en la compra o destrucción de activos (EC)
Ganancias (pérdidas) de capital en la venta y desechos de activos (X) (EA) (AR)
Ganancias (pérdidas) de capital por la enajenación de activos o de desechos (CO)

Capital gains (see holding gains or losses)

Ganancias de capital (EA)

Capital gains/losses in disposal and scrapping of assets

Ganancias/pérdidas de capital en la venta y desechos de activos (LC/R.912)

Capital goods

Bienes de capital (EC)

Capital markets

Mercado de capitales (PE)

Capital product

Bienes de capital (EA)

Capital products distributed as capital transfers in kind

Productos de capital distribuidos como transferencias de capital en especie (LC/R.912)

Capital repairs

Reparaciones capitalizables (AR)
Reparaciones de capital (EA)
Reparaciones por cuenta de capital (SCN,Rev.3)
Reposición de capital (EC)

Capital taxes

Impuestos al capital (EA) (ME)
Impuestos sobre el capital (EA) (AR)

Capital transactions

Transacciones de capital (SCN,Rev.3)

Capital transfers

Transferencias de capital (EA) (SCN,Rev.3)

Capital-output

Capital-producto (EC)

Producto-capital (EA)

Capitalize

Capitalizar (PE)

Capitalized mineral exploration cost

Costos capitalizables de exploración minera (ME)

Costos capitalizados de exploración mineral (EA) (AR)

Case

Casos (PE)

Cash basis

Base caja (EA)

Base de caja (EC) (AR)

Criterio de caja (EC) (SCN,Rev.3)

Registro de caja (SCN,Rev.3)

Cash flow

Flujo de caja (PE)

Cash held by banks

Efectivo en poder de bancos (PE)

Cashier's checks

Cheques de caja (PE)

Casualty

Accidente (*) (EA)

Siniestro (*) (EA) (AR)

Casualty insurance

Seguro de riesgo (EA)

Casualty insurance claims

Indemnizaciones del seguro de riesgos (EA)

Casualty insurance service charge

Cargos por servicio del seguro de riesgo (LC/R.912)

Costo del servicio de seguros de riesgo (LC/R.912)

Casualty insurance companies

Compañías de seguros generales (EC)

Catastrophe

Catastrofe (PE)

Cells

Celdillas (EA)

Casillas (EA)

Central bank

Banco central (EA) (SCN,Rev.3)

Central government

Administración central (SCN,Rev.3)

Gobierno central (EA) (AR)

Central government social security funds

Sistemas de seguridad social del gobierno central (LC/R.912)

Fondos de la seguridad social del gobierno central (PE)

Centrally planned economies

Economías centralmente planificadas (EC)

Central Product Classification (CPC)

Clasificación Central de Productos (CCP) (EC)

Certificate of participation

Certificados de participación (PE)

Chain indices

Indices en cadena (EA)

Indices encadenados (EC)

Chain-link

Encadenamiento (EC)
 Encadenar (EC) (&PE)
 Eslabonar (X) (EA) (&PE)

Change of ownership

Cambio de propiedad (EA)

Changes

Cambios (=) (EA) (AR)
 Variaciones (=) (EA)

Changes in actual prices

Variaciones efectivas (verdaderas) en los precios (AR)
 Variaciones efectivas en los precios (EA)
 Variaciones de precios existentes (PE)

Changes in actuarial reserves and reserves for with-profit insurance

Cambios en las reservas técnicas de seguros y las reservas para beneficios adicionales y extras (LC/R.912)

Changes in assets (households, rest of the world)/liabilities (financial corporations, rest of the world)

Variaciones en activos (hogares, resto del mundo) /pasivos (sociedades financieras, resto del mundo) (LC/R.912)

Changes in balance sheet

Variaciones en el balance (EA)

Changes in classification and structure

Cambios en la clasificación y estructura (LC/R.912)

Changes in classification of assets and liabilities

Cambios en clasificación de activos y pasivos (LC/R.912)

Changes in national wealth

Variaciones en la riqueza nacional (EA)

Changes in net worth

Variaciones en el patrimonio (PE)
 Variaciones en el valor neto (EA) (&PE)

Changes in net worth (due to changes in actual prices)

Variaciones en el valor neto (debidas a variaciones efectivas en los precios) (LC/R.912) (&PE)

Changes in net worth (due to changes in relative prices)

Variaciones en el patrimonio (debidas a variaciones en los precios relativos) (PE)
 Variaciones en valor neto (debidas a variaciones en los precios relativos) (LC/R.912) (AR) (&PE)

Changes in net worth (due to current external balance and net capital transfers)

Variaciones en el patrimonio (debidas a la balanza en cuenta corriente y las transferencias netas de capital) (PE)
 Variaciones en el valor neto (debidas a la balanza externa corriente y a transferencias netas de capital) (LC/R.912) (&PE)

Changes in net worth (due to neutral revaluation)

Variaciones en el patrimonio (debidas a la revalorización neutral) (PE)
 Variaciones en valor neto (debidas a la revalorización neutral) (LC/R.912) (&PE)

Changes in net worth (due to other changes in volume of assets)

Variaciones en el patrimonio (debidas a otras variaciones en el volumen de activos) (PE)
 Variaciones en el valor neto (debidas a otras variaciones en el volumen de activos) (LC/R.912) (&PE)

Changes in net worth (due to saving and net capital transfers)

Variaciones en el valor neto (debidas al ahorro y a las transferencias netas de capital) (LC/R.912)
 Variaciones en el patrimonio (debidas al ahorro y a las transferencias netas de capital) (PE)

Changes in net worth adjusted for bad debts, etc.

Variaciones en el patrimonio ajustado por deudas incobrables (PE)
 Variaciones en el valor neto ajustado por deudas incobrables, etc. (LC/R.912) (&PE)

Changes in net worth, total

Variaciones en el patrimonio total (PE)
 Variaciones en el valor neto total (LC/R.912) (&PE)

Changes in provisions for bad debts, etc.

Variaciones en las provisiones para deudas incobrables, etc. (LC/R.912) (AR)

Changes in real net worth

- Variaciones en el valor neto efectivo (LC/R.912)
- Variaciones en el valor neto real (AR)
- Variaciones en el patrimonio real (PE)
- Variaciones al valor neto real (CH)

Changes in relative prices

- Variaciones en los precios relativos (EA)

Changes in sector classification and structure

- Cambios en clasificación sectorial y estructura (LC/R.912)
- Cambios en la clasificación sectorial y su estructura (EC)

Changes in stocks

- Cambios de existencias (EA)
- Variación de stocks (EA) (CH)
- Variación de existencias (EA) (AR) (EC)
- Variación de inventarios (ME)
- Variación de saldos (*) (EC)

Changes in stocks (in the absence of changes in prices)

- Variación de existencias (en ausencia de variación de precios) (LC/R.912)

Changes in stocks (see also output and intermediate consumption)

- Variación de existencias (también ver la producción y el consumo intermedio) (LC/R.912)

Changes in stocks of goods for resale

- Variación de existencias de bienes para reventa

Changes in stocks of materials and supplies

- Variaciones en las existencias de materiales y suministros (LC/R.912)

Changes in stocks of work in progress and finished goods

- Variaciones de existencias de los bienes en proceso y bienes terminados (EC)
- Variaciones de existencias de los trabajos en curso y bienes terminados (LC/R.912)

Charges

- Cargos (EA) (ME) (AR)
- Cargos o gastos (EC)
- Costos (EA) (&PE)
- Gastos (EC) (&PE)

Check

- Cheque (PE)

Checking accounts

- Cuentas corrientes (PE)

Choice

- Elección (EA)

C.i.f. value

- Valor C.i.f. (SCN, Rev.3)

Circulating capital

- Capital circulante (PE)

Claim

- Crédito (*) (EA)
- Derecho (EA) (AR)
- Indemnización (*) (EA)

Claims on other parties

- Créditos contra terceros (EA)
- Reclamaciones a terceros

Claims paid

- Indemnizaciones pagadas (EC)

Classification of assets

- Clasificación de los activos (LC/R.912)

Classification of financial investments

- Clasificación de inversiones financieras (LC/R.912)

Classification of institutional sectors

- Clasificación de los sectores institucionales (LC/R.912)

Classification of transactions

Clasificación de las transacciones (LC/R.912)

Classification of transactions, assets, liabilities and institutional sectors

Clasificación de las transacciones, activos, pasivos y sectores institucionales (LC/R.912)

Clearing

Compensación (PE)

Canje (CH)

Clearing house

Cámara de compensación (PE)

Closing assets

Activos de cierre (EC)

Closing balance sheet

Balance de cierre (EA)

Closing stocks

Existencias de cierre (EA) (AR)

Inventarios de cierre (PE)

Inventarios finales (EC)

Saldos de cierre (EC)

Coin

Moneda (PE)

Coal, oil and natural gas reserves

Reservas de carbón, petróleo y gas natural (EA)

Collective consumption expenditure

Gasto de consumo colectivo (EA)

Columns

Columnas (EC)

Commercial banking system

Banca comercial (PE)

Commercial letting

Arrendamiento comercial (ME) (AR)

Contrato de arrendamiento (X) (EA)

Commitment

Obligación (EA)

Compromiso (CH)

Commitment fee

Comisión de compromiso (PE)

Commodities

Mercancías (SCN, Rev.3) (PE)

Commodity accounts

Cuentas de mercancías (SCN, Rev.3)

Commodity broker

Corredor de futuros de productos (EA) (&PE)

Corredor de mercancías (EA) (&PE) (EC)

Corredor de productos (EA) (ME)

Corredor de productos básicos (commodities) (AR)

Commodity gold

Oro mercancía (EA)

Oro no monetario (EC)

Commodity taxes, net

Impuestos netos sobre las mercancías (SCN, Rev.3)

Community

Comunidad (EA)

Community activity

Actividades comunitarias (EA)

Company

Compañía

Company earnings

Utilidades de las empresas (EC)

Compensated

Compensado (EA)

Resarcido (EA)

Compensation of employees

Remuneración de asalariados (CO) (AR) (EA) (EC)

Remuneración de los empleados (EC) SCN, Rev.3)

Compensation of employees/wages and salaries in kind

Remuneración de los asalariados/sueldos y salarios en especie (AR)

Remuneración de los empleados/sueldos y salarios en especie (LC/R.912)

Compensation

Remuneración (EA)

Compensación (EA)

Compensatory financial facility

Crédito compensatorio (PE)

Facilidad financiera compensatoria (PE) (AR)

Servicio de financiamiento compensatorio

Competitive imports

Importaciones competitivas (SCN, Rev.3)

Complementary imports

Importaciones complementarias (SCN, Rev.3)

Completeness

Finalización (X) (EA)

Comprehensive

Amplio (EC)

Amplio o completo (EC)

Completa (*) (EA)

Completo (*) (EC)

Comprensiva (*) (EA)

Comprensivo (= comprehensivo) (AR) (PE)

Compulsory fees

Tasas obligatorias (PE)

Compulsory fees, fines and penalties

Tasas, multas y sanciones (EC)

Tasas obligatorias, multas y sanciones (PE)

Compulsory savings

Ahorro forzoso (PE)

Computer software

Programas de computación / (software) (X) (EA) (AR) (CO)

Programas informáticos (EC)

Consolidated accounts of the nation

Cuentas consolidadas de la nación (EC)

Consolidation rules

Normas de consolidación (EA)

Constant prices

Precios constantes (CO) (ME) (AR)

Real X (EA)

Consumer credit

Crédito al consumidor (EA)

Consumer durables

Bienes duraderos de consumo (PE)

Consumidor de bienes duraderos (EC)

Consumo de bienes duraderos (X) (EA) (SCN, Rev.3) (&PE)

Consumo de bienes durables (=) (AR)

Consumer price index

Índice de precios al consumidor (PE)

Consumer semi-durables

- Consumo de bienes semidurables (=) (AR)
- Consumo de bienes semiduraderos (SCN,Rev.3)
- Bienes semiduraderos de consumo (PE)

Consumption

- Consumo (EC)

Consumption expenditure

- Gasto de consumo

Consumption of the population

- Consumo de la población

Consumption of fixed capital

- Consumo de capital fijo (EA) (SCN,Rev.3)

Contingent positions

- Posiciones contingentes (X) (EA)
- Posiciones imprevistas (EC)
- Situaciones contingentes (AR)

Contributions to social security, pension and similar schemes

- Contribución a la seguridad social, cajas de pensiones y regímenes análogos (SCN,Rev.3)

Co-operative

- Cooperativa

Co-operative sector

- Sector cooperativo

Copyrights

- Derechos de autor (EA) (AR)
- Derechos de propiedad intelectual (=) (EA) (&PE)

Corporate

- Sociedad (EA)

Corporate and quasi-corporate enterprises

- Sociedades y cuasi-sociedades (EC)

Corporate enterprises

- Empresas constituidas en sociedad (EA) (AR)
- Sociedades (SCN,Rev.3)
- Empresas corporativas (PE)

Corporate equity securities

- Acciones y participaciones (SCN,Rev.3)

Corporation

- Corporación (EA)
- Empresa (=) (EA)
- Sociedad (EA) (AR)

Correction

- Corrección

Cost, insurance, freight (C.i.f.)

- Costo, seguro, flete (C.i.f.) (EC)

Cost of production

- Costo de producción

Counterpart

- Contrapartida (EC)
- Contraparte (EA) (AR)

Counterpart of first sale of antiques and other objects

- Contraparte de la primera venta de antigüedades y otros objetos (LC/R.912)

Counterpart of first sale of historical documents

- Contraparte de la primera venta de documentos históricos (LC/R.912)

Counterpart of first sale of options

- Contraparte de la primera venta de opciones (LC/R.912)

Counterpart sectors

- Sectores de contrapartida (PE)

Cover

Cobertura (PE)

Coverage

Campo específico de aplicación (*) (EC)

Cobertura (EA)

Covered

Cubierto (PE)

Credit

Abonar (PE)

Abono (PE)

Crédito (PE) (AR)

Credit with guaranty of documents

Crédito con garantía de documentos (PE)

Creditor

Acreedor (EA)

Creditor sectors

Sectores acreedores (EC)

Crops

Cosechas (ME) (AR)

Cosechas sin recoger (X) (EA) (&PE)

Cultivos (EC)

Sembríos (*) (EC)

Cross-clasification

Clasificación cruzada (EA)

Cross-clasification tables

Cuadros de doble entrada (EC)

Tablas de doble entrada (EC)

Cultivated land

Tierras cultivadas (EA)

Cultivated land (other than plantations, etc.)

Tierras cultivadas (diferente de las de plantaciones, etc.) (LC/R.912)

Currency

Circulante (EC) (AR) (EC)

Dinero legal (*) (EA)

Moneda (*) (EA)

Currency and deposits

Dinero legal y depósitos (LC/R.912)

Circulante y depósitos (PE) (CH)

Currency inconvertibility

Inconvertibilidad de la moneda (PE)

Current account

Cuenta corriente (PE) (SCN, Rev.3)

Current account deposits

Depósitos en cuenta corriente (PE)

Current asset

Activo circulante (PE)

Current disbursements

Gastos corrientes (EC)

Current external balance

Balance externo corriente (EA)

Balanza corriente externa (CO) (EC)

Current international cooperation

Cooperación internacional corriente (EA)

Cooperación internacional en la actualidad (PE)

Current losses in stocks

Pérdidas corrientes en las existencias (EA)

Perdidas de existencias en la actualidad (PE)

Current losses in stocks of goods for resale

Pérdidas corrientes en las existencias de bienes para reventa (LC/R.912)

Actuales pérdidas en las existencias para reventa (PE)

Current losses in stocks of work in progress and finished goods

Pérdidas corrientes en las existencias de los bienes en proceso y de los bienes terminados (EC)

Pérdidas corrientes en las existencias de los trabajos en curso y de los bienes terminados (LC/R.912)

Current losses of stocks of materials and supplies

Pérdidas corrientes en las existencias de materiales y suministros (LC/R.912)

Current receipts

Ingresos corrientes (EC)

Current repairs and maintenance

Mantenimiento y reparaciones corrientes (SCN,Rev.3)

Current taxes

Impuestos corrientes

Current taxes on income, wealth, etc.

Impuestos corrientes a la renta, la riqueza, etc. (EA)

Impuestos corrientes a la renta, patrimonio etc. (CO)

Impuestos corrientes al ingreso, el patrimonio, etc. (EA) (ME)

Current taxes wealth

Impuestos corrientes a la riqueza (EA)(EC)

Impuestos corrientes al patrimonio (AR)

Patrimonio (*) (EA)

Current transactions

Transacciones corrientes (SCN,Rev.3)

Current transfers

Transferencias corrientes (EA) (SCN,Rev.3)

Current transfers in kind from the rest of the world

Transferencias corrientes en especie del resto del mundo (LC/R.912)

Current transfers to the rest of the world

Transferencias corrientes al resto del mundo (EA)

Current transfers within government

Transferencias corrientes dentro del gobierno (X) (EA)

Transferencias intrasectoriales del gobierno (AR)

Custom

Clientela (EA)

Customer

Cliente (EA)

Customs

Aduana (EA)

Customs duties

Derechos arancelarios (EC)

Derechos de aduana (CH) (AR)

Cycle

Ciclo (EA)

D

Dealer

Comerciante (*) (EA)
 Comisionista (*) (EA) (&PE)
 Negociante (*) (EA)
 Agente por cuenta propia (FMI)

Death duties

Derechos de sucesión (EA)

Debt amortization

Amortización de la deuda (PE)

Debt forgiveness

Condonación de deuda (EA)

Debt service structure

Estructura del servicio de la deuda (PE)

Debt servicing

Servicio de deuda (EA)

Debt/equity swaps

Capitalizaciones de deuda (AR)
 Deuda a cambio de participaciones en créditos recíprocos (swaps) (EA)
 Deuda en los créditos recíprocos (EC) (&PE)
 Deudas o participaciones en los créditos recíprocos (EC)
 Participaciones en los créditos recíprocos (*) (EC) (&PE)

Debtor

Deudor (EA)

Debtor sectors

Sectores deudores (EC)

Deep-discounted bonds

Bonos de alta tasa de descuento (X) (EA)

Deferred expense

Gasto diferido (PE)

Deficit

Déficit (EA)

Deflator

Deflactor (EA)

Deflation

Deflación (PE)

Demand

Demanda (EA)

Demand deposits

Depósitos a la vista (X) (EA) (EC)

Demand for money

Demanda de dinero (PE)

Depletion of subsoil assets

Agotamiento de activos del subsuelo (EA)

Deposit

Depósito (PE)

Deposit certificate

Certificado de depósitos (PE)

Deposit money institutions

Instituciones creadoras de dinero (X) (EA) (LC/R.912)
 Instituciones financieras de depósitos (ME)
 Instituciones monetarias (EC)
 Instituciones monetarias de depósitos (CO) (EC)

Deposit rate

Interés pasivo (PE)

Depository institutions

Instituciones de depósitos (EA)

Depositors

Depositantes (EC)

Deposits foreign exchange

Depósitos en M/E (PE)

Depreciation

Depreciación

Depression

Depresión (PE)

Desinflation

Deflación (AR)

Desinflación (PE)

Desintermediation

Desintermediación (PE)

Destruction of assets by non-insurable risks , political events

Destrucción de activos con riesgos no asegurables por eventos políticos (EA) (&PE)

Destrucción de activos por riesgos no asegurables, eventos políticos (X) (EA) (ME) (AR) (EC)

Destruction of assets by non-insurable risks, natural catastrophies

Destrucción de activos con riesgos no asegurables por catástrofes naturales (EA) (AR) (&PE)

Destrucción de activos por riesgos no asegurables, catástrofes naturales (X) (EA) (ME) (EC)

Destrucción de activos por riesgos no asegurados, catástrofes naturales (CO)

Devaluation

Devaluación (PE)

Developing banking system

Banca de fomento (PE)

Developing countries

Países en desarrollo (EA)

Development

Desarrollo (EA)

Differential exchange rates

Tasas de cambio diferenciales (CO) (EA) (AR)

Tipo de cambio múltiple (EC) (&PE)

Direct investment

Inversión directa (EA)

Direct issue

Emisión directa (EA)

Direct purchases

Compras directas (EC)

Direct purchases abroad by producers of government services

Compras directas en el exterior de los productores de servicios de las administraciones públicas (SCN, Rev.3)

Direct purchases abroad by resident households

Compras directas en el exterior de los hogares residentes (SCN, Rev.3)

Direct purchases abroad by residents

Compras directas en el exterior por residentes (EA)

Direct purchases in the domestic market by non-resident households

Compras directas en el mercado interior de los hogares no residentes (SCN, Rev.3) (AR)

Direct purchases in the domestic market by non-residents

Compras directas en el mercado interno por no residentes (EA)

Direct taxes on income

Impuestos directos sobre la renta (SCN, Rev.3)

Disappearance

Desincorporación (EA)

Disbursement

Gasto (EA)

Desembolso (EA)

Discount

Descuento (EA)

Discovery

Descubrimiento (PE)

Discovery of subsoil assets

Descubrimiento de activos del subsuelo (EA)

Discrepancy

Discrepancia (PE)

Discretionary disposable income

Ingreso disponible discrecional (LC/R.912) (X) (EA)

Ingreso disponible transitorio (EC)

Renta disponible discrecional (CO)

Disposable income

Ingreso disponible (EA) (SCN,Rev.3) (AR)

Disposable income and its appropriation account

Cuenta de ingreso disponible y su asignación (SCN,Rev.3)

Disposable income in kind

Ingreso disponible en especie (EA)

Disposition of financial assets

Disposición de activos financieros (EA)

Dissaving

Desahorro (EC)

Distributed income of corporate enterprises

Renta distribuida de las empresas constituidas en sociedad (EA)

Distribution and use of income accounts

Cuentas de distribución y uso del ingreso (EA) (AR)

Cuentas de distribución y utilización del ingreso (EC)

Distributive transactions

Transacciones distributivas (EA)

Dividends

Dividendo (EA) (SCN,Rev.3) (PE)

Dividends (corporations)

Dividendos (sociedades) (LC/R.912)

Dividends on preferred stock

Dividendos de acciones preferidas (AR)

Dividendos preferentes (PE)

Dividendos de acciones preferenciales (PE)

Documentary credit

Crédito documentario (PE)

Domestic credit

Crédito interno (PE)

Domestic debt

Endeudamiento interno (PE)

Domestic factor incomes

Renta de los factores interiores (SCN,Rev.3)

Renta por factores internos (PE)

Domestic financing

Financiamiento interno (PE)

Domestic product (GDP/NDP)

Producto interno (EA)

Domestic product and expenditure account

Cuenta de producto y gasto internos (SCN,Rev.3)

Domestic services

Servicios domésticos (EA) (AR) (EC)

Domestic services of households

Servicio doméstico de los hogares (SCN,Rev.3)

Domestic territory

Territorio interior (EC) (SCN,Rev.3)

Donor

Donante (EC)

Double counting

Doble registro (EC)

Draft

Borrador (EA)

Draft bill

Giro (PE)

Due

Vencido (PE)

Due for payment basis

Fecha del vencimiento del pago (EC) (&PE)

Durable goods

Bienes durables (AR)

Bienes duraderos (EC)

Duty

Derecho (EA)

Impuesto (EA) (PE)

Dwelling

Vivienda

E

Earned

Obtenida (EA)
Ganada (EA)

Earning

Ganancia (EA)
Utilidad (EA)

Easy money

Dinero barato (PE)

Economic appearance of non-produced assets

Incorporación de activos no producidos (LC/R.912) (EA)
Incorporación económica de activos no producidos (X) (EA) (ME) (AR)

Economic disappearance of non-producerd assets

Desincorporación de activos no producidos (LC/R.912) (EA) (EC)
Desincorporación económica de activos no producidos (X) (EA)

Economic life

Vida útil (EC)

Economic management

Gestión de la economía (PE)
Gestión económica (AR)

Economic survey

Encuesta económica (PE)

Economic System table

Cuadro económico de conjunto (PE)

Elements of complementary classification

Elementos de clasificación complementaria (LC/R.912)

Employees

Asalariados (CO) (ME)
Empleados (EA) (SCN,Rev.3)
Empleados y obreros (EA) (AR)

Employees social contributions

Contribuciones sociales de los asalariados) (EA)

Employer

Empleador (EA)

Employers' actual social contributions

Contribuciones sociales efectivas de los empleadores (EA) (ME) (EC)
Contribuciones sociales reales (verdaderas) de los trabajadores (AR)
Contribuciones sociales reales de los empleadores (EA) (&PE)

Employers' contributions to private pension, family allowance, health and other casualty insurance, life insurance and similar schemes

Contribución de los empleadores a cajas privadas de pensiones, subsidios familiares, seguros de enfermedad y accidentes, seguros de vida y regímenes análogos (SCN,Rev.3)

Employers' contributions to social security

Contribuciones patronales a la seguridad social (EC)

Employers' contributions to social security schemes

Contribuciones de los empleadores a la seguridad social (SCN,Rev.3)

Employers' imputed social contributions

Contribuciones sociales imputadas de los empleadores (EA)

Employers' social contributions

Contribución social de los empleadores

Employment

Empleo (EC)

Endorsement

Endoso (PE)

Entering both, final consumption expenditure and actual final consumption

Entradas, tanto de los gastos de consumo final como para el consumo final efectivo (LC/R.912)

Entering only actual final consumption

Entradas sólo para el consumo final efectivo (LC/R.912)

Enterprise

Empresa (EA)

Enterprise-type unit

Unidad tipo empresa (SCN, Rev.3)

Entire

Total (EA)

Absoluto (EA)

Entire price change

Cambio absoluto en el precio (EC) (&PE)

Cambio total en el precio (X) (EA) (AR)

Entity

Entidad (EA)

Entrepreneur

Empresario (EA) (EC)

Entrepreneurial income

Renta empresarial (EA) (SCN, Rev.3)

Entrepreneurial income account

Cuenta de renta empresarial (EA)

Entrepreneurship

Organización empresarial (X) (EA)

Espíritu empresarial (ME)

Environment

Medio ambiente (EC)

Environmental assets

Activos ambientales (EA)

Activos del medio ambiente (CO) (AR) (&PE) (EC)

Equipment

Equipo (EA)

Equity

Participación (EA) (&PE)

Participaciones de capital (EC) (AR)

Acciones (GB)

Establishment

Establecimiento (EA)

Estate taxes

Impuestos a la herencia (EA)

Eurodollar

Eurodólar (PE)

Event

Evento (EA)

Suceso (EA)

Ex-ante, ex-post

Ex-ante, ex-post (PE)

Exceptional losses in stocks

Pérdidas excepcionales en las existencias (EA) (AR)

Pérdidas excepcionales en los inventarios (ME) (EC)

Pérdidas ocasionales en las existencias (EC)

Exceptional losses in stocks (insurable risks)

Pérdidas excepcionales en las existencias (riesgos no asegurables) (LC/R.912)

Excess reserve

Excedente de encaje (PE)

Exchange credit

Crédito cambiario (PE)

Exchange premium

Agio (PE)
Prima de cambio (AR)
Sobretasa (PE)

Exchange rate

Tasa de cambio (=) (EA)
Tipo de cambio (=) (EA) (AR)

Exogenous factors

Factores exógenos (PE)

Expectation

Expectativa (EA)

Expected income

Ingreso esperado (PE)

Expenditure

Gasto (EA)

Expenditure on the gross domestic product

Gasto correspondiente al producto interno bruto (EC)

Expense

Gasto (EA)
Desembolso (EA)

Expensive

Costoso (EA)
Caro (EA)

Expiration of non utilized options

Vencimiento de opciones no utilizadas (EA)

Exploitation

Explotación (EA)

Exploration

Exploración (EA)

Export

Exportación (PE) (EA)

Export of implicit service charge for financial intermediation

Exportaciones de cargos implícitos por servicios de intermediación financiera (LC/R.912)(EA)(AR)
Exportaciones de servicios (imputados) de intermediación financiera (EC)

Export of insurance service charge

Exportaciones de costos por servicios de seguros (LC/R.912) (EA) (AR)
Exportaciones de servicios de seguros (EC)

Export of services

Exportaciones de servicios (LC/R.912)

Export subsidies

Subsidios a las exportaciones (EA)

Export taxes

Impuestos a las exportaciones (EA)

Exports of goods and services

Exportaciones de bienes y servicios (LC/R.912) (SCN, Rev.3)

Exports of goods for processing

Exportaciones de bienes para procesamiento (EA)

Exports of goods imported for processing

Exportaciones de bienes importados para procesamiento (EA) (AR)
Reexportaciones de bienes maquilados (EC) (&PE)

Exports of repairs to capital goods

Exportaciones de reparaciones de bienes de capital (EA)

Extended fund facility

Facilidad ampliada (PE)

External balance of goods and services

Balance externo de bienes y servicios (EA)

External debt

Deuda externa (EC)

External financial assets

Activos financieros externos (EA)

External financing

Financiamiento externo (PE)

External liabilities

Pasivos externos (EA)

External trade

Comercio exterior (EC)

External transactions

Transacciones con el resto del mundo (EC)

Transacciones exteriores (SCN, Rev.3)

F

Facility

Facilidad

Factor costs

Costo de factores (EA) (ME) (SCN,Rev.3) (AR) (EC)

Costos de factores (EA)

Factor income

Renta de los factores (SCN,Rev.3)

Factor values, approximate

Valor al costo de factores, aproximado (SCN,Rev.3)

Factor values, true

Valor al costo de factores, verdadero (SCN,Rev.3)

Family allowances

Subsidio familiar (EC)

Farm entrepreneurial

Empresariado agrícola (AR)

Empresarios agrícolas (EC)

Farmer

Campesino (=) (EA)

Granjero (=) (EA) (AR)

Feature

Característica (*) (EA) (AR)

Cualidad (EC)

Elemento (*) (EA)

Modalidad (*) (EA)

Rasgo (EC)

Fee

Pago (PE)

Comisión (EA)

Honorario (EA)

Sueldo (PE)

Fiduciary issue

Emisión fiduciaria (AR)

Emisión inorgánica (PE)

Final consumption (households excluding NPI)

Consumo final (hogares excluyendo ISFL) (LC/R.912)

Final consumption expenditure

Gasto de consumo final (EA) (SCN,Rev.3)

Final consumption expenditure of households

Gasto de consumo final de los hogares (SCN,Rev.3)

Final consumption expenditure of households in the domestic market

Gasto de consumo final de los hogares en el mercado interno (SCN,Rev.3) (AR)

Final consumption expenditure of private non-profit services to households

Gasto de consumo final de las instituciones privadas sin fines de lucro que sirven a los hogares (SCN,Rev.3)

Final use of goods and services

Utilización final de bienes y servicios (SCN,Rev.3)

Final uses

Utilizaciones finales (EC)

Finance of gross accumulation

Financiamiento de la acumulación bruta (EC)

Financial account

Cuenta financiera (EA) (PE)

Financial asset

Activo financiero (PE)

Financial assets or liabilities

Activos o pasivos financieros (SCN, Rev.3)

Financial auxiliaries

Auxiliares financieros (EA)

Financial balance sheet

Balance General (AR)

Estado financiero (PE)

Financial banking institutions

Instituciones financieras bancarias (PE)

Financial claim

Derecho financiero (PE)

Financial corporations

Corporaciones financieras (ME)

Instituciones financieras (EC) (&PE)

Sociedades financieras (EA) (AR) (&PE)

Financial cycles

Ciclos financieros (PE)

Financial expenditure

Gasto financiero (PE)

Financial flows

Flujos financieros (PE)

Financial institutions

Financieras (PE)

Instituciones financieras (SCN, Rev.3) (AR) (EC)

Financial instruments

Instrumentos financieros (EA)

Financial intermediaries

Intermediarios financieros (EA)

Financial investment

Inversión financiera (EC)

Financial leasing

Arrendamiento financiero (EA)

Financial net lending or net borrowing

Préstamo neto financiero (PE)

Financial operations matrix

Matrices de operaciones financieras (PE)

Financial savings

Ahorro financiero (PE)

Financial transaction

Transacción financiera (PE)

Financing

Financiamiento (PE)

Financing availability

Capacidad de financiamiento (PE)

Fine

Multa (EA)

Finish

Acabar (EA)

Final (EA)

Finished goods

Bienes terminados (EA)

Fisheries

Pesquerías (criaderos de especies acuáticas) (EA) (AR)

Piscinas para especies acuáticas (EC)

Fixed assets

Activos fijos (LC/R.912) (SCN, Rev.3)

Fixed base series

Series de base fija (EA)

Fixed capital

Capital fijo (SCN, Rev.3)

Fixed capital consumption

Consumo de capital fijo (EC)

Fixed capital formation

Formación de capital fijo (SCN, Rev.3)

Floating debt

Deuda flotante (PE)

Flotation companies

Compañías de colocación de valores (ME)

Compañías de emisión (X) (EA)

Flow of funds

Corriente de fondos (/) (EA)

Cuadro de flujos financieros (EC)

Flujo de fondos (EA) (ME) (AR)

Flow-of-fund table

Cuadro de corrientes financieras (SCN, Rev.3)

Cuadro de flujos financieros (EC)

Tabla de flujo de fondos (AR)

Cuadro de flujos de fondos (PE)

Cuadro de transacciones financieras

Flows

Corrientes (SCN, Rev.3)

Flujos (EC) (AR) (EC)

F.o.b. basis

Base f.o.b (EA) (AR)

Base valor f.o.b. (=) (EA)

F.o.b. value

Valor f.o.b. (SCN, Rev.3)

Forced indexation

Indexación forzada (PE)

Foreign banking system

Banca extranjera (PE)

Foreign branch

Sucursal extranjera (SCN, Rev.3)

Foreign control

Control extranjero (EC)

Foreign controlled non-financial corporations

Sociedades no financieras con control externo (X) (EA)

Sociedades no financieras con control extranjero (CO)

Sociedades no financieras controladas externamente (EA)

Sociedades no financieras de control extranjero (EC) (ME) (AR)

Foreign currency

Divisas (EC) (PE)

Moneda extranjera (EA) (AR)

Foreign debt

Endeudamiento externo (PE)

Foreign direct investment

Inversión extranjera directa (EA)

Foreign exchange

Divisa (EA)

Foreign exchange bank certificates

Certificados bancarios en moneda extranjera (PE)

Foreign exchange cash

Caja en moneda extranjera (PE)

Foreign exchange certificate

Certificado de divisas (PE)

Foreign exchange net commercial balance

Balanza comercial neta cambiaria (PE)

Foreign investor

Inversionista extranjero (EA)

Foreign subsidiaries

Sucursales extranjeras (EC)

Foreign vessels

Naves extranjeras (EC)

Foreseen

Previsto (PE)

Forest

Bosque

Forgiveness

Condonación (EA)

Formation

Formación (EA)

Forward exchange

Divisas a futuro (PE)

Forward purchases

Compras a futuro (PE)

Forward rates

Descuento de tasas (X) (EA)

Tasas a futuro (EC) (AR) (ME)

Tasas anticipadas (EC)

Framework

Esquema (EC)

Estructura (EC)

Lineamiento (*) (EA)

Marco (*) (EA) (AR)

Sistema (EC)

Free

Libre (PE)

Free alongside ship (F.a.s) (value alongside carrier)

Franco al costado del buque (F.a.s) (valor al costado del navío)

Freedom of choice

Libertad de elección (EA)

Free on board (F.o.b.) (value at customs frontier of exporting country)

Franco a bordo (F.o.b.)

Freight

Flete (EA)

Full accrual basis

Base total devengado (EA)

Full amount

Monto total (EC)

Funded debt

Deuda consolidada (PE)

Funds

Cajas (EA)

Fondos (*) (EA) (AR)

Future contracts

Contratos a futuro (EA)

G

Gain

Ganancia (EA) (PE)

Utilidad (EA) (PE)

Galloping inflation

Inflación galopante (PE)

General government

Administraciones públicas (/) (EA) (SCN,Rev.3) (EC)

Gobierno general (EA) (ME) (AR)

General price level

Nivel general de precios (EA)

Generation of income account

Cuenta de generación del ingreso (EA)

Gold

Oro (EA)

Gold and SDR's

Oro y DEG (LC/R.912)

Goods and services

Bienes y servicios (EA) (SCN,Rev.3)

Goods for resale

Bienes para reventa (EA)

Goods in kind

Bienes en especie (EC)

Goods used for other purposes than sales (e.g. final or intermediate consumption)

Bienes usados para propósitos diferentes de ventas (es decir, consumo final o intermedio, (LC/R.912)

Bienes usados para otros propósitos diferentes a ventas (PE)

Government

Gobierno

Government consumption expenditure

Gasto de consumo del gobierno (AR)

Government enterprises

Unidades productivas del gobierno (AR)

Government final consumption expenditure

Consumo final del gobierno (AR)

Grant

Donación

Gross accumulation

Acumulación bruta (SCN,Rev.3)

Gross acquisition of financial assets

Adquisición bruta de activos financieros (LC/R.912) (EA)

Gross capital formation

Formación bruta de capital (EA) (SCN,Rev.3)

Gross casualty insurance premiums earned

Primas brutas de seguro de riesgo obtenidas (LC/R.912)

Gross domestic income at factorial costs

Ingreso nacional bruto a costo de factores (PE)

Gross domestic product

Producto interno bruto (EC)

Gross domestic product at purchasers' values or producers'

Producto interno bruto, a precios de comprador o de productor (SCN,Rev.3)

Gross exploitation surplus

Excedente bruto de explotación (PE)

Gross fixed capital formation	Existencias de cierre (LC/R.912)
	Formación bruta de capital fijo (SCN,Rev.3) (EC) (PE)
Gross fixed intangible capital formation	Formación bruta de capital fijo intangible (EA)
Gross fixed tangible capital formation	Formación bruta de capital fijo tangible (EA)
Gross incurrence of liabilities	Emisión bruta de pasivos (EA)
Gross input	Insumo bruto
Gross life insurance premiums and contributions to pension funds earned	Primas brutas de seguros de vida y contribuciones a las cajas de pensiones obtenidas (LC/R.912)
Gross output	Producción bruta (EC)
	Valor bruto de producción (GB)
Gross output of industries	Producción bruta de las industrias (SCN,Rev.3)
	Valor bruto de producción de las industrias (GB)
Gross output of producers of other goods and services	Producción bruta de los productores (SCN,Rev.3)
	Producción bruta de los productores de otros bienes y servicios (AR) (PE)
Gross rent of owner-occupied dwellings	Renta bruta de las viviendas ocupadas por sus propietarios (EC)
Gross saving	Ahorro bruto (EC)
Gross value added at basic prices	Valor agregado a precios básicos (EC)
Gross value added at factor cost	Valor agregado al costo de factores (EC)
Gross value added at market prices	Valor agregado a precios de mercado (EC)
Gross wages and salaries	Sueldos y salarios brutos (EA)
Group	Grupo (PE) (EA)
Growth	Crecimiento (PE) (EA)
Guarantee	Fianza (PE) (EA)
	Garantía (EA)
Guarantor	Garante (PE)

H

Hand

Mano (EA)

Handbook

Manual práctico (EA) (EC)

Harvest

Recolección de cosecha (EA) (AR)

Harvested crop

Cosecha recogida (EA)

Head

Cabeza (EA)

Head of household

Jefe de hogar (EC)

Head office

Oficina central (EA)

Heading

Encabezamiento (EA)

Título (EA)

Health

Salud (PE) (EA)

Hedging instruments

Instrumentos de cobertura de riesgo (X) (=) (EA)

Instrumentos de protección (EA)

Held by

En poder de (EA)

Poseída por (EA)

Historical monuments

Monumentos históricos (EA)

Hoarding

Atesoramiento (PE)

Holder

Poseedor (EA)

Tenedor (EA)

Holding companies

Sociedades de control (X) (EA)

Empresas accionistas (PE)

Holding gains or losses (see capital gains)

Ganancias o pérdidas de capital, por tenencia (AR)

Ganancias o pérdidas de capital (EA)

Ganancias o pérdidas por tenencias de capital (X) (=) (EA) (CO)

Holding gains/losses allocated to insurance policy holders

Ganancias/pérdidas de capital asignadas a los poseedores de pólizas de seguros (LC/R.912)

Holding gains/losses allocated to insurance policy holders and included in claims and benefits

Ganancias/pérdidas de capital asignadas a los poseedores de pólizas de seguros e incluidas en las indemnizaciones y beneficios (LC/R.912) (AR)

Holding gains/losses allocated to insurance policy holders and included in reserves

Ganancias/pérdidas de capital asignadas a los poseedores de pólizas de seguros e incluidas en reservas (LC/R.912)

Holding gains/losses allocated to insurance policy holders and victims

Ganancias/pérdidas de capital asignadas a los poseedores de pólizas de seguro y las víctimas (LC/R.912)

Honor a guarantee

Cumplimiento de garantía (AR)

Honra de aval (PE)

Hot money

Capital especulativo (AR)

Household disposable income

Ingreso disponible de los hogares (EC)

Household surveys

Encuestas de hogares (EA)

Household tranfer receipts

Transferencias recibidas por los hogares (EC)

Households

Hogares (EA)

Households as a statistical unit

Hogares como unidad estadística (SCN, Rev.3)

Households as consumer

Hogares como unidad de consumo (SCN, Rev.3)

Households excluding non-profit institutions serving households

Hogares, excluidas las instituciones sin fines de lucro que sirven a los hogares (LC/R.912)

Households, including private non-financial unincorporated

Hogares, incluidas las empresas privadas no financieras y no constituidas en sociedad (SCN, Rev.3)

Human settlement

Asentamientos humanos (EA)

Hyperinflation

Hiperinflación (PE)

Hyperstagflation

Hiperestanflación (PE)

Illusion

Ilusion (PE)

Imbalance

Desequilibrio (EC) (AR) (EC)

Diferencia (EA)

IMF

FMI (EC)

Implicit deflator

Deflactor implícito (EA)

Implicit service charge for financial intermediation

Cargo por servicio implícito de intermediación financiera (EA) (AR)

Cargos imputados por servicios de intermediación financiera (EC)

Cargos/Costos implícitos por servicios de intermediación financiera (GB)

Import duties

Derechos arancelarios (EC)

Derechos de importación (EA) (AR)

Import of implicit service charge for financial intermediation

Importaciones de cargos por servicios implícitos de intermediación financiera (LC/R.912)

Cargos/Costos implícitos por servicios importados de intermediación financiera (GB)

Import of insurance service charge

Importaciones de costos por servicios de seguro (LC/R.912)

Importaciones del servicio de seguro (EC)

Cargos/Costos por servicios importados de seguros o por servicios de seguros importados (GB)

Import subsidies

Subsidios a las importaciones (EA)

Imports

Importaciones (EA)

Imports of goods

Importaciones de bienes (EA)

Imports of goods and services

Importaciones de bienes y servicios (LC/R.912) (SCN,Rev.3)

Imports of goods for processing

Importaciones de bienes para la maquila (EC)

Importaciones de bienes para procesamiento (EA) (AR)

Imports of repair to capital goods

Importación de servicios de reparación de bienes de capital (EC)

Importaciones de reparaciones de bienes de capital (EA) (AR)

Imports of services

Importaciones de servicios (EA)

Improvements in land

Mejoramiento de la tierra (X) (EA) (AR)

Mejoramiento de terrenos (EC)

Imputed bank service charge

Servicios bancarios imputados (PE)

Servicios financieros imputados (EC)

Imputed output

Producción imputada (EC)

Imputed property income to insurance policy holder

Renta de la propiedad imputada a los poseedores de pólizas de seguros (LC/R.912) (AR)

Renta de la propiedad imputada a poseedores de pólizas de seguros (EA)

Renta imputada por la propiedad de pólizas seguros (CO) (EC)

Imputed service charge for casualty insurance

Remuneración imputada de los servicios por seguro de riesgos (SCN,Rev.3)

Imputed service charge for life insurance

Remuneración imputada de los servicios por seguro de vida (SCN,Rev.3)

Imputed service charge of pension funds

Remuneración imputada de los servicios de las cajas de pensiones (SCN,Rev.3)

Imputed social contributions

Contribuciones sociales imputadas (EA)

In arrears

Atrasado en pagos (EA)

In net equity of households on life insurance reserves and on pension funds

Participaciones netas de los hogares en las reservas de seguros de vida y en las cajas de pensiones (LC/R.912)

Incidental

Accidental (EA)

Incidental (EA)

Imprevisto (EA)

Including social security funds of this level of government

Incluye los sistemas de seguridad social de este nivel de Gobierno (LC/R.912)

Income

Ingreso (EA)

Income and outlay account

Cuenta de ingresos y gastos (EC) (SCN,Rev.3)

Incorporated

Constituida en sociedad (EA)

Incurrence

Emisión (EA) (PE)

Increase in stocks

Aumento de existencias (SCN,Rev.3) (AR)

Incremento de existencias (EC)

Incremento en las existencias (EC)

Incremento en los saldos (*) (EC)

Aumento en las existencias

Incurring liabilities

Contraer pasivos (EA)

Pasivos contraídos (PE)

Indebtedness

Endeudamiento (EA)

Indebtedness or debt

Endeudamiento (PE)

Deuda (PE)

Index

Indice (PE)

Index-linked

Empalme de índices (AR)

Indexado (EA)

Indizado (GB)

Indexation

Indexación (PE) (AR)

Indización (EC)

Indirect taxes

Impuestos indirectos (EC) (SCN,Rev.3)

Individual consumption expenditure

Gasto de consumo individual (EA)

Individualized non-market services

Servicios individualizados de no mercado (EA) (AR)

Servicios no mercantes individualizables (EC)

Industrial countries

Países industriales (EA)

Industries

Industrias (EC) (SCN,Rev.3)

Inflation

Inflación (PE)

Inflation accounting

Contabilidad de la inflación (EA)

Contabilidad durante procesos inflacionarios (GB)

Inflation component

Componente inflacionario (LC/R.912)

Inflationary expectation

Expectativa inflacionaria (PE)

Inflationary spiral

Espiral inflacionaria (PE)

Industries of government

Industrias del gobierno (AR)

Ramas mercantes de las administraciones públicas (EC)

Input-output

Insumo-producto (EA)

Input-output tables

Matrices de insumo-producto (EC)

Insolvency

Insolvencia (PE)

Instability

Inestabilidad (EA)

Institutional sectoring

Sectorización institucional (EC)

Institutional sectors

Sectores institucionales (SCN,Rev.3)

Institutional unit

Unidad institucional (EC)

Institutional units

Unidades institucionales (EA) (EC)

Instrument

Instrumento (EA)

Insurable

Asegurable (EA)

Insurance

Seguro (EA)

Insurance companies

Compañías de seguros (EA) (SCN,Rev.3)

Insurance companies and pension funds

Compañías de seguro y cajas de pensión (LC/R.912)

Insurance enterprises

Empresas de seguros (PE)

Insurance service charge

Cargo por el servicio del seguro (EA) (AR) (EC)

Remuneración de los servicios de seguro (SCN,Rev.3)

Insurance technical reserves

Reservas técnicas de seguros (EA)

Intangible

Intangible (EA) (AR)

No físico (EA) (&PE)

Intangible asset

Activo intangible (EA) (AR)

Activo no físico (EA) (EC) (&PE)

Intangible fixed produced assets

Activos fijos intangibles producidos (EA)

Intangible non-produced assets

Activos intangibles no producidos (EA)

Intellectual activity

Actividad intelectual (EA)

Inter-spatial

Inter espacial (EA)

Inter-temporal

Inter temporal (EA)

Interbank clearing

Canje interbancario (PE)

Compensación interbancaria (AR)

Interest

Interés (PE) (SCN,Rev.3) (AR) (EC)

Intereses (EA)

Interest rates

Tasas de interés (EA)

Intermediary

Intermediario (EA)

Intermediate consumption

Consumo intermedio (EA)

Intermediate consumption of industries

Consumo intermedio de las industrias (SCN,Rev.3)

Intermediate consumption of producers of government services

Consumo intermedio de los productores de servicios de las administraciones públicas (SCN,Rev.3) (&PE)

Intermediate consumption of producers of private non-profit services to households

Consumo intermedio de los productores de servicios privados no lucrativos que se prestan a los hogares (SCN,Rev.3) (AR)

Intermediate input

Insumo intermedio (SCN,Rev.3)

Intermediate uses

Utilizaciones intermedias (EC)

International assets

Activos internacionales (PE)

International development association

Asociación internacional de desarrollo (AID) (PE)

International finance corporation

Corporación financiera internacional (PE)

International Labour Office (ILO)

Oficina Internacional del Trabajo (OIT) (EC)

International means of payment

Medios de pago internacionales (PE)

International Standard Industrial Classification of all Economic Activities (ISIC)

Clasificación Industrial Internacional Uniforme de todas las Actividades Económicas (CIIU) (EC)

International trade in services

Comercio internacional de servicios (CO) (AR)

Comercio internacional en servicios (EA)

Inter-spatial

Interespacial (EA)

Inter-temporal

Intertemporal (EA)

Intra company flows

Flujos intra-empresas (EA)

Inventory value

Valor de inventario (EC)

Investment grants

Donaciones para inversión (EA)

Investor

Inversor (EA)

Inversionista (PE) (EA)

Issue of liabilities

Emisión de pasivos (EA)

Issue price

Precio de emisión (EA)

Issued capital stock

Capital emitido (PE)

Issues

Temas (EA)

Item

Partida (EA)

Rubro (EA)

K

Key sectors

Sectores claves (EC)

Kind of activity

Clase de actividad (EC)

Kinship

Afinidad (*) (EA)

Semejanza (*) (EA) (AR)

L

Labour

Mano de obra (EA) (PE)

Trabajo (EA)

Labour productivity

Productividad del trabajo (EA)

Land

Terrenos (*) (EA)

Tierras (*) (EA)

Tierras y terrenos (*) (EA) (SCN,Rev.3) (AR)

Land improvement

Mejoramiento de tierras (EC)

Mejoras a las tierras (ME)

Mejoras de tierras (EA) (AR)

Land rent and royalties

Renta de la tierra y regalías (LC/R.912) (AR)

Renta de terrenos y regalías (LC/R.912)

Alquileres (EC)

Alquileres y patentes (PE)

Land transferred to human activity

Tierra incorporada a la actividad económica (EC) (&PE) (EC)

Tierra transferida a actividades humanas (EA) (AR)

Land underlying buildings and works

Terrenos subyacentes a edificios y obras (EA)

Terrenos sobre los que se construyen edificios u obras (CO) (EC)

Land underlying buildings and works (memo item)

Terrenos subyacentes a edificios y obras (partidas de memorandum) (LC/R.912)

Leasing

Alquiler (con opción a compra) (=) (EA) (&PE)

Arrendamiento (con opción a compra) (=) (EA) (AR) (&PE)

Arrendamiento financiero (PE)

Arrendamiento financiero o mercantil (EC)

Arrendamiento mercantil (EC) (&PE)

Leasing (CH)

Arriendo (con opción de compra) (CH)

Legal currency

Dinero legal (PE)

Lend

Conceder préstamos (EC)

Prestar (EA) (AR)

Lender

Prestamista (EA)

Lending

Préstamo (EA)

Lending rate

Interés activo (PE)

Interés sobre la concesión de créditos (EC)

Lessee

Arrendatario (EA) (AR)

Inquilino (=) (EA)

Lessor

Arrendador (EA)

Letter of credit

Carta de crédito (PE)

Letting

Alquiler (EA)

Arrendamiento (=) (EA) (AR)

Level of skill

Nivel de calificación (EC)

Liabilities

Pasivos (EC)

Liabilities outstanding

Existencia de pasivos (PE)

Liability

Pasivo (EA)

Liability side

Haber (EC)

Life insurance

Seguro de vida (EA)

Life insurance and pension funds claims/benefits

Indemnizaciones/beneficios de seguros de vida y de cajas de pensiones (LC/R.912)

Life insurance and pension funds service charge

Costo del servicio por seguros de vida y de cajas de pensiones (LC/R.912)

Life-cycle

Ciclo de vida (EC)

Life-time

Vigencia (EA)

Likelihood

Probabilidad (EA)

Linked

Relacionado (EA)

Liquidity preference ratio

Coeficiente de preferencia de liquidez (PE)

Liquidity ratio

Índice de liquidez (PE)

Liquidity shortage

Insuficiencia de liquidez (PE)

Iliquidez (PE)

Restricción de liquidez

Literary artistic work

Trabajo artístico literario (AR) (ME)

Trabajo literario y artístico (X) (EA) (&PE)

Livestock

Ganadería (EA)

Loan broker

Corredor de préstamos (EA)

Loans

Colocaciones (PE)

Empréstitos (PE) (EC)

Préstamos (AR) (PE) (CH) (EA) (SCN Rev.3)

Local government

Gobierno local (EA)

Local government social security funds

Sistemas de seguridad social del gobierno local (LC/R.912)

Long term securities

Valores de largo plazo (PE)

Long-run

Largo plazo (PE)

Long-term

Largo plazo (EA)

Long-term bills and bonds

Efectos y bonos a largo plazo (SCN, Rev.3)

Letras y bonos a largo plazo (AR) (CH)

Letras, títulos y bonos a largo plazo (EC)

Loss

Pérdida (EA)

Loss and gain balance

Estado de pérdidas y ganancias (PE)

Lump-sum adjustment

Ajuste global (EC)

Ajuste de suma alzada (CH)

Ajuste de suma global (EA)

M

Machinery and equipment

Maquinaria y equipo (EA)

Main aggregates

Principales Agregados (LC/R.912)

Main output

Producción principal (EA)

Maintenance

Mantenimiento (EA)

Main product

Producto principal (LC/R.912)

Major repairs

Reparaciones mayores (EA)

Management

Gestión (EA)

Marginal reserve requirement

Encaje marginal (PE)

Market basis

Base de mercado (EA) (AR) (&PE)

Criterio de mercado (EC)

Market GDP

PIB de mercado (EA)

PIB mercante (EC)

Market GDP/non-market GDP

PIB de mercado/PIB de no mercado (LC/R.912)

PIB mercante/ PIB no mercante (EC)

PIB de mercado/Autoconsumo (PE)

Market output

Producción de mercado (EA) (AR)

Producción mercante (EC) (&PE) (EC)

Market prices

Precios de mercado (EA)

Market producers

Productores de mercado (EA) (AR)

Productos mercantes (EC)

Market products / Non-market products

Productos de mercado / Productos de no mercado (EA)

Productos mercantes / Productos no mercantes (EC)

Market stock

Bolsa de valores (PE) (&PE)

Valor de mercado (PE)

Market value added/non-market value added

Valor agregado de mercado/valor agregado de no mercado (LC/R.912) (EA) (AR)

Valor agregado mercante / Valor agregado no mercante (EC) (&PE) (EC)

Marketed

Comercializado (EA)

Matched

Igualado (EA)

Compensado (PE) (EA)

Materials and supplies

Materiales y suministros (EA)

Matrix

Matriz (EA)

Maturity

Vencimiento (EA)

Means

Medios (EA)

Measurable

Medible (EA)

Measure

Medida (EA)

Medición (EA)

Merchandise

Mercadería (EA) (AR) (&PE)

Mercancía (CO) (EC)

Metal

Metal (EA)

Metallic mineral reserves

Reservas de minerales metálicos (EA)

Migrant (Emigrant)

Emigrante (EA)

Migrants' remittances

Remesas de migrantes (AR) (PE)

Military durables

Bienes duraderos de uso militar (ME) (AR) (EC)

Bienes duraderos militares (X) (EA) (&PE)

Mint

Acuñar (EA)

Mintage

Acuñación (PE)

Miscellaneous current transfers

Transferencias corrientes diversas (EA)

Misleading estimates

Estimaciones (EC) (&PE)

Estimaciones dudosas (EC)

Estimaciones engañosas (X) (EA) (AR) (&PE)

Mix of liquidity

Ingreso mixto (EA)

Mezcla de liquidez (AR) (PE)

Liquidez mixta

Mixed prices

Precios mixtos (EA)

Mixed valuation

Valuación mixta (EA)

Monetary accounts

Cuentas monetarias (PE)

Monetary austerity

Austeridad monetaria (PE)

Monetary base

Base monetaria (AR) (EC) (PE)

Emisión primaria (PE)

Monetary correction

Corrección monetaria (PE)

Monetary economy

Economía monetaria (PE)

Monetary gold

Oro monetario (EA)

Monetary groups

Bloques monetarios (PE)

Monetary instability

Inestabilidad monetaria (PE)

Monetary institutions

Instituciones monetarias (SCN, Rev.3)

Monetary policy instrument

Instrumento de política monetaria (PE)

Monetary transaction

Transacción monetaria (PE)

Money

Dinero (EA)

Moneda (EA)

Money (functions of)

Dinero (funciones del) (PE)

Money broadly

Base monetaria amplia (X) (EA) (&PE)

Dinero amplio (PE)

Dinero en su definición amplia (EA) (PE)

Money illusion

Ilusión monetaria (PE)

Money income

Ingreso monetario (PE)

Money order

Giro (PE)

Money standar

Dinero patrón (PE)

Money supply

Oferta monetaria (PE)

Monopoly supplier

Oferente monopolístico (EA) (AR) (PE)

Proveedor monopolístico (EC)

Mortgage

Hipoteca (PE)

Hipotecario (PE) (EA)

Mortgage certificates

Cédulas hipotecarias (AR)

Cédulas hipotecarias de ahorro (PE)

Mortgage loans

Préstamos hipotecarios (PE)

Mortgagee

Acreedor hipotecario (EA)

Mortgager (mortgagor)

Deudor hipotecario (EA)

MPS

SPM (EC)

Multiple exchange rate

Tasas múltiples de cambio (CO)

Tipos de cambio múltiples (EA)

Tasas de cambio múltiples (PE) (EC)

Mutual funds

Fondos mutuos (PE)

Mutual funds enterprises

Empresas administradoras de fondos colectivos (PE)

N

Narrow money

Base monetaria reducida (X) (EA)
Dinero en sentido estricto (AR)
Dinero reducido (PE)

Nation

Nación

National accounting

Contabilidad nacional (PE)

National accounts

Cuentas nacionales (EC)

National disposable income

Ingreso nacional disponible (EA)

National economy

Economía nacional (EA)

National expenditure

Gasto nacional (EA)

National income

Ingreso nacional (=) (EA) (AR)

Renta nacional (=) (EA)

National income (GNI, NNI)

Ingreso nacional (INB, INN) (LC/R.912)

National income at market prices

Ingreso nacional a precios de mercado (AR) (PE)

Renta nacional a precios de mercado (SCN, Rev.3)

National money

Dinero nacional (EA) (AR) (&PE)

Moneda nacional (ME) (CO) (EC)

National private non-financial corporations

Sociedades no financieras privadas nacionales (EA)

Sociedades privadas nacionales no financieras (EA) (ME) (&PE)

National saving

Ahorro nacional (EA)

National wealth

Riqueza nacional (EA)

Natural cultivated assets

Activos naturales cultivados (EA)

Natural growth products

Crecimiento natural de productos (CO) (&PE)

Productos de crecimiento natural (EA) (AR)

Productos silvestres (EC) (&PE) (EC)

Net acquisition of financial assets

Adquisición neta de activos financieros (EA) (EC) (LC/R.912) (AR)

Variación neta de activos financieros (SCN, Rev.3) (&PE)

Net accumulation

Acumulación neta (EC)

Net addition to the stock of fixed assets

Aumento neto de las existencias de activos fijos (LC/R.912)

Net borrowers

Prestatarios netos (PE)

Net borrowing

Endeudamiento neto (EA) (AR)

Préstamo neto (necesidad de financiamiento) (EC)

Net casualty insurance premiums

Primas netas por seguro de riesgos (EA) (SCN, Rev.3)

Net equity of households on life insurance reserves

Participación neta de los hogares en las reservas de seguros de vida (SCN,Rev.3) (AR)

Net equity of households on life insurance reserves and on pension funds

Participación neta de los hogares en las reservas de seguros de vida (EC)

Participación neta de los hogares en las reservas y en las cajas de pensiones (EA) (&PE)

Net equity of households on pension funds

Participación neta de los hogares en las cajas de jubilaciones (AR)

Participación neta de los hogares en las cajas de pensiones (SCN,Rev.3) (EA)

Net external financial position of the nation

Posición financiera externa neta de la nación (EA)

Net fixed capital formation

Formación neta de capital fijo (LC/R.912) (SCN,Rev.3)

Net flow

Flujo neto (PE)

Net incurrence of liabilities

Emisión neta de pasivos (EA) (&PE) (EC)

Variación neta de pasivos (SCN,Rev.3) (AR)

Net indirect taxes

Impuestos indirectos netos (EC) (SCN,Rev.3)

Net lenders

Prestamistas netos (PE)

Net lending

Préstamo neto (capacidad de financiamiento) (EC) (AR)

Préstamo neto (EA) (SCN,Rev.3)

Net lending/net borrowing

Préstamo neto/endeudamiento neto (LC/R.912)

Net lending/net borrowing of the nation

Préstamo neto/endeudamiento neto de la nación (LC/R.912)

Net purchases of intangible assets except claims

Compras netas de activos no físicos, excepto los financieros (SCN,Rev.3)

Net purchases of intangible non-produced assets

Compras netas de activos intangibles no físicos (*) (EC)

Compras netas de activos intangibles no producidos (CO) (AR) (EC)

Compras netas de activos no producidos intangibles (EA) (&PE)

Net purchases of land and other non-produced assets

Compras netas de tierras y otros activos no producidos (LC/R.912)

Net purchases of land and other tangible non-produced assets

Compras netas de tierras y otros activos tangibles no producidos (CO) (AR)

Compras netas de tierras y terrenos y otros activos no producidos tangibles (EA)

Net saving

Ahorro neto (EC)

Net wages and salaries

Sueldos y salarios netos (LC/R.912)

Net worth

Valor neto (EA) (SCN,Rev.3)

Patrimonio (PE)

Net worth adjusted for bad debts, etc.

Valor neto ajustado para deudas incobrables, etc. (LC/R.912)

Patrimonio ajustado por malas deudas, etc. (PE)

Neutral holding gains or losses

Ganancias o pérdidas neutrales de capital (EA)

Ganancias o pérdidas neutras de capital (EC) (AR) (EC)

Neutral revaluation (in proportion to general price level)

Revaloración neutra (en proporción al nivel general de precios) (EC)

Revaloración neutral (en proporción al nivel general de precios) (LC/R.912)

Revaluación neutra (en proporción al nivel general de precios) (AR)

Neutral revaluation

Revaloración neutral (EA) (EC)

Nominal holding gains or losses

Ganancias o pérdidas nominales de capital (EA)

Nominal holding gains or losses (due to changes in actual prices)

Ganancias o pérdidas nominales de capital (debidas a variaciones efectivas en los precios) (LC/R.912)

Nominal interest

Interés nominal (LC/R.912)

Non quoted

No cotizadas (LC/R.912)

Non-bank financial institutions

Instituciones financieras no bancarias (PE)

Non-durable goods

Bienes no durables (AR)

Bienes no duraderos (EC) (SCN,Rev.3)

Non-factor services

Servicios no factoriales (EA)

Non-financial

No financieros (EC)

Non-financial accounts

Cuentas reales (PE)

Non-financial assets

Activos no financieros (EA)

Non-financial corporations

Sociedades no financieras (EA)

Non-financial enterprises, corporate and cuasi-corporate

Empresas no financieras (sociedades y cuasiosociedades) (SCN,Rev.3)

Non-financial net lending or net borrowing

Préstamo neto real (PE)

Non-financial operations matrix

Matrices de operaciones no financieras (PE)

Non-financial public enterprises

Empresas públicas no financieras (PE)

Non-interest-bearing

No devengan interés (EA)

Non-profit

Sin fines de lucro (EA) (PE)

No lucrativo (EA)

Non-market

No mercado (EA) (AR) (&PE)

No mercante (EC)

No-mercado (EA) (&PE)

Non-market GDP

PIB de no mercado (EA) (AR)

PIB no mercante (EC) (&PE) (EC)

Non-market output

Producción de no mercado (AR)

Producción de no-mercado (EA)

Producción no mercante (EC)

Non-market output (gvt.,NPI)

Producción de no mercado (gob.,IPSFL) (LC/R.912)

Producción no mercante (gob.,IPSFL) (EC)

Non-market producers

Productores de no mercado (EA) (&PE)

Productores para autoconsumo (PE)

Non-market products

Producción de no mercado (AR)
 Productos de autoconsumo (PE)
 Productos no mercantes (EC) (&PE) (EC)

Non-market value added

Valor agregado de autoconsumo (PE)
 Valor agregado de no mercado (EA) (AR)
 Valor agregado no mercante (EC) (&PE) (EC)

Non-marketed output

Producción no comercializada (EC)

Non-metallic mineral reserves

Reservas de minerales no metálicos (EA)

Non-monetary accounts

Depósitos no monetarios (PE)

Non-monetary financial institutions

Instituciones financieras no monetarias (PE)

Non-produced assets

Activos no producidos (EA)

Non-profit institutions

Instituciones sin fines de lucro (EA) (EC)

Non-profit institutions serving households

Instituciones sin fines de lucro que sirven a los hogares (EA)

Non-quoted

No cotizadas (EA)

Non-reproducible asset

Activo no productivo (EC)

Non-residential buildings

Edificios no residenciales (=) (EA) (AR)

Otros edificios (=) (EA) (&PE)

Nonrecurrent

No periódicos (EA)

No recurrentes (ME) (AR)

Not including in social benefits

No incluidos en prestaciones sociales (LC/R.912)

Not matched by liabilities

No compensados por pasivos (EA)

Not measurable

No medible (LC/R.912)

Note

Nota (EA)

Notes and coins

Billetes y monedas (AR) (EC) (PE)

Circulante (PE)

Notes and coins held by the public

Billetes y monedas en poder del público (PE) (AR) (EC)

Efectivo en poder del público (PE)

Notional

Ficticio (ME)

Hipotético (AR)

Imaginativo (EA)

Nocional (EC)

Irreal (PE)

Notional unit

Unidad ficticia (EA)

Unidad hipotética (AR)

Nuclear fuel rods

Barras de combustible nuclear (X) (EA)

O

Obsolescence

Obsolescencia (EA)

Occupied

Ocupado (EA) (PE)

Office

Oficina (EA)

Official

Oficial (EA)

Offset

Compensar (*) (EA) (AR)

Contrarrestar (*) (EA)

Offsetting

Compensación (EA) (AR)

Contrapartida (*) (EA) (&PE)

Oil fund facilities

Giro sobre facilidades petroleras (PE)

On board

A bordo (EA)

On otherparty

Contra tercero (EA)

Opening balance sheet

Balance de apertura (EA)

Existencias/inventarios de apertura

Opening stocks

Existencias de apertura (EA) (AR)

Existencias iniciales (EC)

Inventarios iniciales (EC)

SalDOS de apertura (EC)

Operating

Explotación (EA)

Operación (EA)

Operating leasing

Arrendamiento no financiero (=) (EA) (AR)

Producción de servicios de alquiler (=) (EA) (&PE)

Operating surplus

Excedente de explotación (EA) (SCN, Rev.3) (AR) (&PE) (EC)

Excedente de operación (ME) (GB)

Oportunity cost

Costo de oportunidad (PE)

Options

Opciones (EA)

Orchard

Huerto (EA)

Order

Orden (PE)

Ordinary dividends

Dividendos ordinarios (PE)

Organization of Economic Co-operation and Development (OECD)

Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE) (EC)

Other accounts receivable/payable

Otras cuentas por cobrar/por pagar (LC/R.912)

Other accumulation transactions

Otras transacciones de acumulación (LC/R.912)

- Other buildings and construction works**
Otros edificios y otras construcciones (LC/R.912)
- Other capital transfers**
Otras transferencias de capital (LC/R.912)
- Other change in volume of assets account**
Cuenta de otras variaciones en el volumen de los activos (EA)
- Other changes in assets accounts**
Cuentas de otras variaciones en los activos (EA)
- Other changes in volume of assets**
Otras variaciones en el volumen de activos (LC/R.912)
- Other changes in volume of fixed assets, net**
Otras variaciones netas en el volumen de (LC/R.912) activos fijos (LC/R.912)
- Other construction works**
Otros trabajos de construcción (LC/R.912)
- Other current taxes**
Otros impuestos corrientes (LC/R.912)
- Other current transfers**
Otras transferencias corrientes (LC/R.912)
- Other depository institutions**
Otras instituciones de depósito (LC/R.912)
- Other deposits**
Otros depósitos (LC/R.912) (SCN,Rev.3)
- Other financial institutions**
Otras instituciones financieras (SCN,Rev.3)
- Other financial intermediaries, except insurance companies and pension funds**
Otros intermediarios financieros, excepto compañías de seguro y cajas de pensiones (LC/R.912)
- Other goods and services**
Otros bienes y servicios (SCN,Rev.3)
- Other goods and services account**
Cuenta de otros bienes y servicios (SCN,Rev.3)
- Other land**
Otras tierras (LC/R.912)
- Other miscellaneous current transfers**
Otras transferencias corrientes diversas (LC/R. 912)
- Other monetary institutions**
Otras instituciones monetarias (SCN,Rev.3)
- Other mortgage certificates**
Otras cédulas hipotecarias (PE)
- Other own-account final consumption**
Otro consumo final por cuenta propia (LC/R.912)
- Other producers**
Otros productores (EC)
- Other subsidies linked to production**
Otros subsidios relacionados a la producción (LC/R.912)
Otros subsidios ligados a la producción (PE)
- Other subsidies on products**
Otros subsidios sobre los productos (LC/R.912)
- Other taxes linked to production**
Otros impuestos a la producción (EC) (ME) (EC)
Otros impuestos relacionados a la producción (EA)
Otros impuestos relacionados con la producción (EA) (CO) (AR)
- Other taxes linked to production own-account fixed capital formation**
Otros impuestos a la producción para formación bruta de capital fijo por cuenta propia (EC)
Otros impuestos relacionados a la producción para formación bruta de capital fijo por cuenta propia (GB)

Other taxes linked to production, net

Otros impuestos netos a la producción (EC)

Otros impuestos netos relacionados a la producción (LC/R.912)

Other types of acquisition of capital products

Otros tipos de adquisición de productos de capital (LC/R.912)

Other types of acquisition of final consumption products

Otros tipos de adquisición de productos de consumo final (LC/R.912)

Other types of acquisition of intermediate products

Otros tipos de adquisiciones de productos intermedios (LC/R.912)

Other types of provision of output : own-account fixed capital formation

Otras producciones: fbkf por cuenta propia (EC) (&PE) (EC)

Otras provisiones en la producción para formación bruta de capital fijo por cuenta propia (GB)

Otros tipos de provisión en producción: para formación de capital fijo por cuenta propia (AR)

Otros tipos de provisión de producción: para formación bruta de capital fijo por cuenta propia (X) (EA) (&PE)

Otras provisiones para formación bruta de capital fijo por cuenta propia

Other types of provision of output : own-account household final consumption

Otras producciones: autoconsumo de los hogares por cuenta propia (EC)

Otras producciones: intraconsumo por cuenta propia (EC) (&PE)

Otros tipos de provisión de producción: para consumo final de los hogares por cuenta propia (X) (EA)

Otros tipos de provisión de producción: para consumo intermedio por cuenta propia (X) (EA) (&PE)

Otras provisiones: autoconsumo de los hogares por cuenta propia (PE)

Otros tipos de provisión de producción por cuenta propia para consumo intermedio

Other volume changes in assets and liabilities

Otras variaciones en el volumen de los activos y pasivos (EA)

Other work in progress

Otros trabajos en curso (LC/R.912)

Outlay

Desembolso (EA)

Gasto (*) (EA) (AR)

Outline

Esquema (PE) (EA)

Bosquejo (EC)

Proyecto inicial (PE)

Output

Producción (EA)

Output (in trade)

Producción (comercializada) (ME) (EC)

Producción (en el comercio) (EA) (AR)

Output (non trade)

Producción no comercializada (EC) (ME) (AR) (EC)

Producción (excluida en el comercio) (LC/R.912) (X) (EA) (&PE)

Output bartered

Producción a través del trueque (EA) (ME)

Producción intercambiada por trueque (CO) (AR) (EC)

Producción para trueque (EC) (&PE)

Producción que se intercambia a través del trueque (GB)

Producción trocada (X) (/) (EA) (&PE)

Output distributed as transfers in kind

Producción distribuida como transferencia en especie (EA)

Output distributed in kind as compensation of employees

Producción distribuida en especie como remuneración de los empleados (LC/R.912)

Output in trade

Producción en el comercio (EA)

Output measures

Medidas de producción (EA)

Output non trade

Producción no comercializada (EA)

Output sold

Producción vendida (EA)

Outstanding claims

Créditos vigentes (EA) (AR)

Indemnizaciones excepcionales (ME) (&PE)

Indemnizaciones no pagadas (EC)

Outstanding risks

Riesgos excepcionales (EA)

Overall deficit

Déficit global (EA)

Overall deficit/surplus (gvt.)

Déficit/superávit global (gob.) (LC/R.912)

Overall surplus

Superávit global (EA)

Overdraft

Sobregiro (PE) (EA)

Giro en descubierto (EA)

Overdraft facility

Avance en cuenta corriente (PE)

Facilidad de sobregiro (AR)

Overdue

Vencido (PE) (EA)

Atrasado (PE) (EA)

Overdue notes receivable

Cartera vencida (PE)

Own-account workers

Trabajadores por cuenta propia (EA)

Own-account-production

Producción por cuenta propia (EC)

Own-account final consumption

Consumo final por cuenta propia (LC/R.912)

Own-account final consumption in subsistence economy

Consumo final por cuenta propia en economías de subsistencia (LC/R.912)

Own-account fixed capital formation

Formación bruta de capital por cuenta propia (LC/R.912) (AR) (&PE)

Own-account household final consumption

Consumo final de los hogares por cuenta propia (LC/R.912)

Own-account intermediate consumption

Consumo intermedio por cuenta propia (LC/R.912) (AR)

Own-account workers

Trabajadores por cuenta propia (EC)

Own consumption

Autoconsumo (EA)

Owned by other parties

Perteneiente a terceros (EA)

Owner

Propietario (EA)

Owner occupied dwellings

Viviendas ocupadas por sus propietarios (EA)

Ownership

Posesión (EA) (&PE)

Propiedad (*) (EA) (AR)

P

Paid

Pagado (EA)

Parallel market

Mercado paralelo (EA)

Parent company

Casa matriz (EA)

Empresa matriz (EC)

Paris club

Club de París (PE)

Participation

Participación (EA)

Patent

Patente (EA)

Patent lives

Duración de las patentes (X) (EA)

Payable

Por pagar (EA)

Payable-receivable basis

Criterio de derechos exigibles (SCN,Rev.3)

Registro de derechos exigibles (SCN,Rev.3) (AR)

Payment

Pago (EA)

Payments arrears

Pagos atrasados (EA)

Penalty

Sanción (EA)

Pension funds

Cajas de pensiones (EA) (SCN,Rev.3)

Cajas de previsión (AR)

Fondos de pensión (EA) (ME)

Permanet income

Ingreso permanente (PE)

Personal guaranty

Garantía personal (PE)

Planned

Planificada (EA)

Dirigida (EA)

Plantations (orchards, vineyards, etc.)

Plantaciones (huertos, viñedos, etc) (EA)

Plow back

Reinvertir (EA) (AR)

Reservar (X) (*) (EA)

Policy

Política (EA)

Póliza (EA)

Policy holder

Asegurado (=) (EA) (EC)

Poseedor de póliza de seguro (=) (EA) (AR)

Pollutants

Contaminantes (PE)

Population

Población (EC)

Portfolio

Portafolio (EA)

Cartera (PE) (EA)

Position

Situación (EA)

Posición (EA)

Practical grounds

Aspectos prácticos (*) (EA) (AR)

Fines prácticos (EA)

Practice

Práctica (EA)

Precious metals and stones held by households

Metales y piedras preciosas poseídas por los hogares (EA)

Premium

Pago por prima de seguro (GB)

Prima (AR)

Prima (de seguro) (EA) (EC)

Premiums received

Primas recibidas (EC)

Prepaid

Anticipo (EA) (AR)

Pago anticipado (=) (EA) (ME)

Prepayment

Anticipo (EA) (ME)

Pago anticipado (=) (EA) (AR)

Prepayment of premiums and reserves against unsettled claims for casualty insurance

Pagos anticipados de primas y reservas contra indemnizaciones pendientes por seguros de riesgos (EA)

Price

Precio (EC)

Price and volume measures

Mediciones de precio y cantidad (EA) (AR) (&PE)

Medidas de precio y volumen (EC) (CO) (EC)

Price level

Nivel de precios (EC)

Primary debt

Deuda primaria (AR)

Instrumento de canalización directa (PE)

Primary distribution of income accounts

Cuentas de distribución primaria del ingreso (EA)

Primary income

Ingreso primario (EA)

Primary inputs

Insumos primarios (SCN,Rev.3)

Private consumption expenditure

Gasto de consumo privado (SCN,Rev.3)

Private enterprises

Empresas privadas (SCN,Rev.3)

Private final consumption expenditure

Consumo final privado (EC)

Private foreign controlled enterprises

Empresas transnacionales privadas (ME)

Empresas privadas con control externo (X) (EA) (AR) (&PE)

Empresas privadas controladas externamente (EA) (&PE)

Empresas privadas controladas por extranjeros (CO) (&PE)

Empresas privadas de control extranjero (EC)

Private non-profit institutions serving enterprises

Instituciones privadas sin fines de lucro que sirven a las empresas (SCN,Rev.3)

Private non-profit institutions serving households

Instituciones privadas sin fines de lucro que sirven a los hogares (EC) (SCN,Rev.3)

Processing

Procesamiento (EA)

Produced assets

Activos producidos (EA)

Producers

Productores (SCN, Rev.3)

Producers of government services

Productores de servicios gubernamentales (PE)

Producers of private non-profit services to households

Productores de servicios privados no lucrativos que se prestan a los hogares (SCN, Rev.3)

Producers' prices

Precios de productor (EA)

Producers' values

Valor a precio de productor (SCN, Rev.3)

Producible

Producible (EA)

Product taxes

Impuestos al producto (EC)

Productive

Productivo (EA)

Productivity

Productividad (EA)

Production account

Cuenta de producción (EA) (SCN, Rev.3)

Production boundary

Límites de la producción (EA)

Production for own consumption

Producción para autoconsumo (EC)

Production of outputs

Proceso productivo (X) (EA) (AR) (&PE)

Producción de bienes finales (ME)

Producción de productos (CO) (EC)

Production taxes

Impuestos a la producción (EC)

Profit

Ganancia (=) (EA) (EC) (PE)

Utilidad (=) (EA) (AR)

Ganancia de capital (GB)

Property

Propiedad (EA)

Property and entrepreneurial income

Renta de la propiedad y la empresa (EC)

Property income

Ingreso de la propiedad (EA) (&PE)

Renta de la propiedad (EA) (AR) (EC)

Proprietors' net addition to the accumulation of quasi-corporate enterprises

Adición neta de los propietarios a la acumulación de las cuasi-sociedades (SCN, Rev.3)

Provision for social benefits

Provisión para beneficios sociales (PE)

Provisions for bad debts

Previsiones para deudas incobrables (AR) (EA) (LC/R.912)

Provisión por deudas malas (CO)

Provisión para malas deudas (PE)

Public corporations

Empresas públicas (EC)

Sociedades públicas (SCN, Rev.3) (AR)

Public debt

Deuda pública (PE)

Public enterprise

Empresa pública (PE) (SCN, Rev.3)

Public finance

Finanzas públicas (PE)

Public investment bonds

Bonos de inversión pública (PE)

Public non-financial corporations

Sociedades no financieras públicas (EA) (AR) (EC)

Sociedades públicas no financieras (/) (EA) (ME)

Purchase

Compra (EA)

Purchaser

Comprador (EA)

Purchaser's prices

Precio de adquisición (CO) (&PE)

Precio de comprador (CO) (EA) (ME) (EC)

Purchaser's evaluation

Apreciación del comprador (=) (EA)

Evaluación del comprador (=) (EA) (AR)

Precios de usuario (X) (/) (EA) (&PE)

Purchasers' values

Valor a precio de comprador (SCN, Rev.3)

Purchases of capital products

Compras de productos de capital (LC/R.912)

Purchases of final consumption products

Compras de productos de consumo final (LC/R.912)

Purchases of goods for resale

Compras de bienes para reventa (EA)

Purchases of intermediate products

Compras de productos intermedios (LC/R.912)

Purchases of non financial intangibles assets

Compras de activos no físicos, no financieros (EC)

Purchasing power parities

Paridades de poder adquisitivo (EA) (&PE)

Paridades de poder de compra (=) (EA) (AR)

Q

Quality changes

Cambios de calidad (EA)

Quarterly

Trimestral (EA)

Quarterly accounts

Cuentas trimestrales (EC)

Quasi-corporate enterprises

Cuasisociedades (SCN, Rev.3)

Quasi-money

Cuasidinero (PE)

Quotation

Cotización (PE)

Quoted

Cotizadas (EA)

R

Rate

Tasa (PE) (EA) (EC)

Rate of foreign exchange

Tasa de cambio extranjero (X) (EA) (CO) (&PE)

Tipo de cambio (EC) (AR) (EC)

Ratio

Coeficiente (EA)

Indice (EA)

Rational expectations

Expectativas racionales (PE)

Re-import of goods after processing

Reimportación de bienes después de procesamiento (EA)

Real

A precios constantes (X) (EA) (ME)

Real (EA) (AR)

En términos reales (PE)

Real domestic income

Ingreso interno real (EC)

Real domestic product

Producto interno real (EC)

Real guaranty

Garantía real (PE)

Real holding gains or losses

Ganancias o pérdidas reales de capital (EA) (LC/R.912)

Real holding gains or losses (due to changes in relative prices)

Ganancias o pérdidas reales de capital (debidas a variaciones en los precios relativos) (LC/R.912)

Real income

Ingreso real (EA)

Real interest

Interés real (LC/R.912)

Real worth

Valor real (EC)

Rebase

Cambiar la base (=) (EA) (AR)

Cambio de base (GB)

Recalcular la base (=) (EA)

Receipt

Ingreso (EA)

Entrada (EA)

Receivable

Por cobrar (EA)

Por recibir (EA)

Recipients of other transfers

Receptores de otras transferencias (LC/R.912)

Recipients of pensions

Receptores de pensiones (EA)

Titulares de jubilaciones y pensiones (AR)

Recipients of property and transfer income

Receptores de ingresos de la propiedad y transferencias (EA)

Recipients of property income

Receptores de renta de la propiedad (LC/R.912)

Reciprocal credit agreement

Convenios de crédito recíproco (PE)

Recreational land

Terrenos para fines recreativos (EA) (ME) (AR) (EC)

Recurrent

Habitual (GB)
 Periódico (EA)
 Recurrente (ME) (AR)

Redemption

Amortización (EA)
 Rescate (FMI)

Redistribution of income in kind account

Cuenta de redistribución del ingreso en especie (EA) (AR) (GB)

Regional banking system

Banca regional (PE)

Regional selective credit

Crédito regional selectivo (PE)

Regulatory

Reglamentario (EA)

Regulatory bodies

Cuerpos de control (=) (EA) (&PE)
 Organismos de control (=) (EA) (AR)

Reimbursement for travel

Reembolso por viático (EA) (EC)

Reinsurance

Reaseguros (PE)

Reinvestes

Reinvertida (EA) (PE)

Reinvested earnings on direct foreign investment

Utilidades de la inversión extranjera reinvertidas directamente (GB) (&PE)
 Utilidades reinvertidas de la inversión extranjera directa (EA) (ME) (AR) (EC)
 Utilidades reinvertidas sobre la inversión extranjera directa (EA)
 Utilidades reinvertidas provenientes de la inversión extranjera directa (PE)

Relationship

Relación (X) (EA)

Relative

Relativo (EA)

Remittances from family members living abroad

Remesas de miembros de la familia que viven en el exterior (EA)

Remuneration of labour

Remuneración al factor trabajo (GB)
 Remuneración al trabajo (EA) (AR)

Rent

Alquiler (*) (EA) (SCN, Rev.3)
 Arrendamiento (GB)
 Ingreso (*) (EA)
 Renta (EA) (SCN, Rev.3) (AR)

Renter

Arrendatario (EA) (AR)
 Inquilino (=) (EA)

Renting

Alquiler (EA)
 Arrendamiento (EA)

Repair

Reparación (EA)

Rentiers

Rentista (EC)

Renting

Alquiler (EA)
 Arrendamiento (=) (EA) (AR)

Repayment

Compensación (*) (EA)
 Reembolso (EA) (AR)

Repayments of liabilities

Cancelación de pasivos (EC) (&PE)

Disminución de pasivos (EC) (&PE)

Reembolsos de pasivos (AR)

Repagos de pasivos (X) (EA)

Repressed inflation

Inflación reprimida (PE)

Repurchase agreements

Acuerdos o convenios de compra

Acuerdos de recompra (EA)

Operaciones de reporte (PE)

Required

Contrapartida (EA)

Required current transfers

Transferencias corrientes con contrapartida (SCN,Rev.3)

Resale

Reventa (EA)

Research

Investigación (EC)

Research and development assets

Activos correspondientes a investigación y desarrollo (CO)

Activos de investigación y desarrollo (GB) (AR) (EC)

Activos en investigación o desarrollo (EC) (&PE)

Investigación y desarrollo de activos (X) (EA) (&PE)

Reserve funds

Fondos de encaje (PE)

Reserve requirement

Encaje legal (PE)

Reserve requirement ratio

Coeficiente de encaje (PE)

Reserves for with profit insurance

Reservas para beneficios adicionales y extra primas (X) (EA) (&PE)

Reservas sobre las ganancias de seguros (EC)

Reserves held at central bank

Depósitos de encaje (PE)

Residence

Residencia (EC)

Resident government bodies

Organismos del gobierno central residentes

Resident households

Hogares residentes (EC)

Resident households and individuals

Hogares e individuos residentes (SCN,Rev.3)

Resident industries, other producers and similar units

Industrias, otros productores y unidades análogas residentes (SCN,Rev.3)

Resident non-profit institutions

Instituciones sin fines de lucro residentes (SCN,Rev.3)

Residential buildings

Edificios residenciales (=) (EA) (AR)

Viviendas (=) (EA) (&PE)

Resource cost

Costo de recursos (AR)

Costo del recurso (PE)

Costo recurso (X) (EA) (&PE)

Costos por recurso (GB)

Rest of the world

Resto del mundo (EA)

Retailer

Comerciante al detalle (=) (EA) (&PE)
 Comerciante al por menor (=) (EA) (AR) (EC)
 Detallista (=) (EA) (&PE)
 Comerciante al detalle (GB) (&PE)

Retained gains

Ganancias retenidas (PE)

Revaluation

Revaloración (EA)
 Revaluación (=) (EA) (AR)

Revaluation account

Cuenta de revaloración (EA)
 Cuenta de revalorización (SCN, Rev.3)
 Cuentas de revaluación (EC) (AR)

Revenue

Ingreso (EA) (AR) (&PE)
 Renta (*) (EA)

Revolving fund

Fondo revolvente (PE)
 Fondos renovables (AR)

Reward incident

Recompensa incidental (EA)

Risk

Riesgo (EA)

Role

Papel (=) (EA)
 Rol (=) (EA) (AR)

Rows

Filas (EC)

Royalties

Derechos de patente, de autor, etc. (EA)
 Regalías (EA) (ME) (AR)

Rule

Norma (EA)
 Regla (EA)

S

Salaries

Salarios (EA)

Sale

Venta (EA)

Sales of goods and services

Ventas de bienes y servicios (EC)

Sales of goods for resale

Ventas de bienes para reventa (EA)

Sales of second-hand capital products

Ventas de bienes de capital de segunda mano (EC) (AR) (EC)

Ventas de productos de capital de segunda mano (EA)

Sales of second-hand final consumption products

Ventas de bienes de consumo final de segunda mano (EC)

Ventas de productos de consumo final de segunda mano (LC/R.912)

Satellite accounts

Cuentas satélites (EA)

Saver

Ahorrista (PE)

Saving

Ahorro (EA) (SCN,Rev.3)

Savings and credit cooperatives

Cooperativas de ahorro y préstamo (PE)

Savings deposits

Depositos de ahorros (PE)

Scheme

Esquema (EA) (AR)

Programa (*) (EA)

Sistema (*) (EA) (&PE)

Scope

Alcance (EA) (&PE)

Ambito (EC)

Cobertura (GB) (AR)

Script

Certificados provisionales (PE)

Seasonal adjustment

Desestacionalización (PE)

Ajustes estacionales (EA)

Seasonal factors

Factores estacionales (EA)

Seasonal workers

Trabajadores estacionales (EC)

Second-hand goods

Bienes de segunda mano (EC)

Secondary debt

Instrumento de canalización indirecta (PE)

Secondary distribution of income account

Cuenta de distribución secundaria del ingreso (EA)

Secondary market

Mercado secundario (PE)

Secondary output

Producción secundaria (EA)

Secondary product

Producto secundario (LC/R.912)

Sectors with deficit

Sectores deficitarios (PE)

Securities

Títulos (*) (EA)

Valores (*) (EA) (AR)

Securities other than shares

Valores distintos de acciones (EA)

Security

Seguridad (EA)

Security broker

Corredor de bolsa (=) (EA)

Corredor de valores (=) (EA) (ME) (AR)

Seizures

Embargos (EC)

Selective credit-control

Credito selectivo (PE)

Self-employed

Auto empleado (EA)

Ocupado por cuenta propia (EC) (AR) (EC)

Independientes (PE)

Semi-durable goods

Bienes semidurables (EC) (EA)

Bienes semiduraderos (EA)

Sequence

Secuencia (*) (EA) (AR)

Serie

Serie (EA)

Services in kind

Servicios en especie (EC)

Services of owner occupied dwellings

Servicios de las viviendas ocupadas por sus propietarios (EA) (LC/R.912)

Settlement

Asentamiento (EA)

Poblado (EA)

Severance pay

Cesantía (EC)

Indemnizaciones (AR)

Share

Acción (EA)

Shareholder

Accionista (EA) (EC)

Shares and other equities

Acciones y otras participaciones (EA)

Derechos de propietarios (PE)

Ship' crews

Tripulación de buques (EC)

Shortage

Escasez (EA)

Carestía (EA)

Insuficiencia (EA)

Short-run

Corto plazo (EA)

Short-term

Corto plazo (PE)

Short-term securities

Valores de corto plazo (EA)

Short-term bills and bonds

Efectos y bonos a corto plazo (SCN, Rev.3)

Letras y bonos a corto plazo (AR)

Shortfall

Pérdida (EA)

Sight draft

Giro (PE)

Giro a la vista (AR)

Simplified balance sheet

Balance simplificado (PE)

Simplified accounts

Cuentas simplificadas (EA)

Single price

Precio único (EA)

Skill

Calificación en el trabajo (=) (EA)

Especialidad (GB) (&PE)

Habilidad (=) (EA) (AR)

SNA accounting structure

Estructura contable del SCN (LC/R.912)

Social accounting matrix (SAM)

Matriz de contabilidad social (MCS) (EA)

Social assistance

Asistencia social (EA)

Social assistance benefits in cash

Beneficios de asistencia social en efectivo (LC/R.912)

Social assistance benefits in kind

Prestaciones de asistencia social en especie (LC/R.912)

Social assistance grants

Donaciones de asistencia social (SCN, Rev.3)

Prestaciones de la seguridad social (EC) (&PE)

Social benefits in cash

Prestaciones sociales en efectivo (EA)

Social benefits in kind

Prestaciones sociales en especie (EA)

Social contributions

Contribuciones sociales (EA) (AR)

Cotizaciones a la Seguridad Social (CO) (&PE)

Social contributions by self and non-employed persons

Contribuciones sociales de trabajadores independientes y de personas no empleadas (ME)

Contribuciones sociales propias y de personas no empleadas (EA) (LC/R.912) (AR) (&PE) (EC)

Cotizaciones a la Seguridad Social por parte de personas no empleadas (CO) (&PE)

Cotización a la Seguridad Social de trabajadores independientes y de personas no empleadas

Social security

Seguridad social (EA)

Social Security benefits

Prestaciones de Seguridad Social (CO) (SCN, Rev.3)

Social security benefits in cash

Beneficios de seguridad social en efectivo (LC/R.912)

Social security benefits in kind

Prestaciones de seguridad social en especie (LC/R.912)

Social security benefits, reimbursements

Reembolsos por prestaciones de seguridad social (EA)

Social security contributions

Contribuciones a la seguridad social (EC)

Social security funds

Fondos de Seguridad Social (CO)

Sistemas de seguridad social (EA) (SCN, Rev.3)

Social transfers in kind

Transferencias sociales en especie (EA)

Soft loan

Crédito blando (PE)

Software

Programas de computación (EA) (ME) (EC) (AR)

Software (X) (EA) (AR)

Special drawing rights (SDRs)

Derechos especiales de giro (DEG) (EA)

Specialized

Especializado (EA)

Specialized banking system

Banca especializada (PE) (AR)

Speculation

Especulación (PE)

Spiral

Espiral (EA)

Spot exchange

Divisas al contado (PE)

Spread

Diferencia (EA) (&PE)

Diferencia en las tasas de interés (GB)

Márgen (AR)

Stagflation

Estanflación (PE)

Stand by

Crédito contingente (PE)

Crédito stand by (EC)

Stand by agreement

Acuerdo stand by (PE)

Acuerdo de derecho de giro (EA)

Standard

Uniforme (EA)

Standing

En pie (EA)

Stand by drawing

Giro stand by (PE)

Standing crops

Cosechas en pie (EA) (AR)

Cosechas por realizarse (GB)

Standing orders

Instrucciones abiertas (PE)

Instrucciones con carácter permanente (AR)

Standing timber

Arboles en pie (GB)

Arboles plantados (en pie) (EA) (&PE)

Bosques (EC)

Bosques vírgenes (PE)

Bosques moderables

State government

Gobierno de los estados (X) (EA) (&PE)

Gobierno estatal (AR) (PE)

State government social security funds

Sistemas de seguridad social del gobierno estatal (LC/R.912)

Statistical discrepancies

Discrepancias estadísticas (EA)

Diferencias estadísticas (PE)

Statistical units

Unidades estadísticas (EC) (SCN, Rev.3)

Stock broker

Agente de bolsa (PE)
Corredor de bolsa (PE) (AR)

Stock certificate

Certificado de capital (PE)

Stock dividends

Dividendos en acciones (PE)

Stock market

Bolsa (EA)
Mercado de valores (EA)

Stockpiles

Reservas estratégicas (EC)
Reservas (PE)

Stockpiling

Acumulación de existencias de reservas estratégicas

Stocks

Existencias (EA) (AR)
SalDOS (EC)
Stocks (=) (EA)
Inventarios (EA)

Stone

Piedra (EA)

Stream

Flujo (EA)
Corriente (EA)

Stream of interest

Devengan intereses (X) (EA) (&PE)
Flujo de intereses (EC)
Flujo de intereses (EC) (ME) (AR)

Structure

Estructura (EA)

Subsidiary

Filial (EA) (SCN,Rev.3)
Sucursal (GB)

Subsidiary companies

Compañías subsidiarias (EA)

Subsidies

Subsidios (EA) (AR)
Subvenciones (=) (CO) (SCN,Rev.3)

Subsidies on products

Subsidios a los productos (/) (EA) (ME) (AR) (EC)
Subsidios sobre los productos (EA) (&PE)

Subsistence economy

Economía de subsistencia (EA)

Subsoil assets

Activos del subsuelo (EA)

Supplementary financial facility

Facilidad suplementaria (PE)

Supplementary tables

Cuadros complementarios (EA)

Supplies

Suministros (EA)

Supplier

Oferente (EA) (AR) (&PE)
Proveedor (=) (EA)

Supply

Oferta (EA)

Supply and demand

Oferta y demanda (EC)

Supply and use

Oferta y utilización (EC)

Surplus

Excedente (EA)

Superávit (PE)

Surplus of the nation on current transactions

Excedente de la nación por transacciones corrientes (EC)

Excedente de la nación, por cuenta corriente (SCN, Rev.3) (&PE)

Survey

Encuesta (EA)

Swaps

(Operaciones de pase =) (AR)

Operaciones de crédito recíproco (X) (EA)

Operaciones de "trueque" financiero o intercambio (PE)

System of National Accounts (SNA)

Sistema de Cuentas Nacionales (SCN) EC

T

T-accounts

Cuentas "T" (EA) (AR)

Cuentas del tipo "T" (GB) (&PE)

Table

Cuadro (EA)

Tabla (EA)

Tailored (a good)

Hecho a medida (un bien) (EA)

Tangible

Físico (EA)

Tangible (EA) (ME) (AR)

Tangible artistic work

Trabajo artístico tangible (EA)

Tangible asset

Activo físico (/) (EA) (SCN, Rev.3)

Activo tangible (EA) (ME) (AR)

Tangible fixed produced assets

Activos fijos tangibles producidos (EA)

Tangible non-produced assets

Activos tangibles no producidos (EA)

Tangibles assets

Activos físicos (EC)

Taxes

Impuestos (EA)

Taxes on imports excluding VAT

Impuestos a las importaciones excluido IVA (LC/R.912)

Taxes on imports excluding VAT and duties

Impuestos a la importación excluido IVA y derechos (LC/R.912)

Taxes on imports, excluding VAT, net

Impuestos netos a las importaciones excluido IVA (LC/R.912)

Taxes on income

Impuestos sobre la renta (LC/R.912)

Taxes on production and imports

Impuestos a la producción y a las importaciones (EA) (ME) (AR) (EC)

Impuestos sobre la producción y las importaciones (CO) (&PE)

Impuestos sobre la producción y sobre las importaciones (EA) (&PE)

Impuestos netos a la producción y a las importaciones (EC)

Taxes on productions and imports, net

Impuestos netos sobre la producción e importaciones (LC/R.912)

Impuestos netos a la producción e importaciones (PE)

Taxes on products

Impuestos a los productos (EA) (ME) (AR) (EC)

Impuestos sobre los productos (EA)

Taxes on products, except VAT, import and export taxes

Impuestos a los productos, excepto IVA, impuestos a la importación y exportación (LC/R.912)

Impuestos a los productos, excepto IVA, impuestos de importación y exportación (EC)

Impuestos sobre los productos, excepto IVA, impuestos de importación y exportación (EA)

Taxes on products, net

Impuestos netos a los productos (LC/R.912) (EC)

Taxes on wealth

Impuestos al patrimonio (EC)

Taxpayer

Contribuyente (EA)

Technical reserves

Reservas técnicas (EA)

Tenant

Arrendatario (EA)

Inquilino (=) (EA) (AR)

Term deposit

Depósitos a plazo (PE)

Terms of trade

Términos de intercambio (EA)

Territory

Territorio (EA)

Themselves at risk

A riesgo propio (EA)

Timber tracts and cultivated forests

Zonas madereras y bosques cultivados (EA)

Time deposit

Depósitos a plazo (PE)

Time of recording

Momento de registro (EC)

To-whom from-whom tables

Cuadros de quién a quién (EC)

Total income

Ingreso total (EC)

Trade advances

Adelantos comerciales (EA)

Trade and transport margins

Márgenes de transporte y comercialización (EC)

Márgenes de transporte y comercio (EA) (SCN, Rev.3) (AR)

Trade credits

Créditos comerciales (EA)

Trade credits and advances accumulation

Créditos comerciales y anticipos de acumulación (EA) (SCN, Rev.3)

Créditos comerciales y anticipos de acumulación

Trademarks

Marcas registradas (EA)

Transaction

Operación (EC) (&PE)

Transacción (EA) (AR)

Transaction basis

Base de transacción (EA) (EC)

Base transacción (EA) (ME) (AR) (&PE)

Criterio de transacción (EC)

Transactions in financial instruments

Transacciones en instrumentos financieros (LC/R.912)

Transactions in goods and services

Transacciones de bienes y servicios (LC/R.912)

Transactors

Agentes de las transacciones (EA) (SCN, Rev.3)

Transfer costs

Costos de transferencia (SCN, Rev.3)

Transferable

Transferible (EA)

Transferable deposits

Depósitos transferibles (EA) (SCN, Rev.3)

Transfers

Transferencias (SCN, Rev.3)

Transfers between households

Transferencias entre hogares (EA)

Transfers in cash

Transferencias en efectivo (PE)

Transfers in kind

Transferencias en especie (SCN, Rev.3)

Transfers in kind from the rest of the world

Transferencias en especie del resto del mundo (EA)

Transfers in kind received from non-government/NPI origin

Transferencias en especie recibidas de ISFL no gubernamentales (LC/R.912)

Transfers in kind to the rest of the world

Transferencias en especie al resto del mundo (LC/R.912)

Transfers of capital products received in kind

Transferencias de bienes de capital recibidos en especie (EC)

Transferencias de productos de capital recibidos en especie (LC/R.912)

Transfers of intermediate products received in kind

Transferencias de bienes intermedios recibidos en especie (EC)

Transferencias de productos intermedios recibidos en especie (LC/R.912)

Transfers, etc.) are excluded from purchases of goods for resale

Las transferencias, etc.) se excluyen de las ventas de bienes para reventa (LC/R.912)

Transferred

Transferida (EA)

Transport equipment

Equipo de transporte (EA)

Travel allowance

Viático (EA)

Traveler

Viajero (EA)

Viajante (EA)

Travelers' checks

Cheques de viajero (PE)

Treasury bills

Bonos del tesoro (PE)

Trust

Fideicomiso (PE)

Trust fund

Fondo fiduciario (PE)

Trust funds

Fondos en fideicomiso (PE)

Trustee

Fiduciario (PE)

Type

Tipo (EA)

U

Uncompensated seizures

Confiscaciones no compensadas (EA)

Underground

Subterráneo (PE) (EA)

Underground economy

Economía subterránea (PE)

Actividad informal (PE)

Unforeseen

Imprevisto (EA)

Underlying

Subyacente (EA)

Unforeseen obsolescence

Obsolescencia imprevista (EC)

Unfunded

No basada (ó) en fondos especiales (EA) (&PE)

Que no proviene de fondos especiales (PE)

Unfunded employee social benefits

Prestaciones sociales para los empleados no basados en fondos especiales (EA) (&PE)

Prestaciones sociales para los empleados que no provienen de fondos especiales (PE)

Unfunded employee welfare benefits

Prestaciones de asistencia a los empleados que no provienen de fondos especiales (PE)

Prestaciones de asistencia a los empleados, no basadas en fondos especiales (SCN,Rev.3) (&PE)

Unfunded employee welfare contributions imputed

Contribuciones imputadas para la asistencia de los empleados no basadas en fondos especiales (SCN,Rev.3) (&PE)

Contribuciones imputadas para la asistencia de los empleados que no provienen de fondos especiales (PE)

Unincorporated enterprises

Empresas no constituidas en sociedad (EA) (SCN,Rev.3)

Unique products

Productos únicos (EA)

Unit

Unidad (EA)

Unitary

Unitario (EA)

Unitary rate of exchange

Tipo único de cambio (ME) (EC)

Tipo unitario de cambio (EA) (AR)

Tipo de cambio único (PE)

Unlocked

Ilimitado (EA)

Unofficial

No oficial (EA)

Unpaid

Gratuito (EA)

No pagado (EA)

Unpaid labour

Mano de obra gratuita (EA)

Unrequited

Sin contrapartida (EA)

Unrequited current transfers

Transferencias corrientes sin contrapartida (SCN,Rev.3)

Unrequited transfers

Transferencias sin contrapartida (EC)

Unsettled claims

Créditos pendientes (AR)

Indemnizaciones pendientes (EA)

Indemnizaciones por liquidar (CH)

Use of adjusted disposable income account

Cuenta de utilización del ingreso disponible ajustado (AR) (EC)

Cuenta del uso del ingreso disponible ajustado (EA)

Use of disposable income account

Cuenta de uso del ingreso disponible (EA) (&PE)

Cuenta de utilización del ingreso disponible (EC) (AR) (EC)

Use of income accounts

Cuenta de utilización del ingreso (EC) (AR) (EC)

Cuentas de uso del ingreso (EA)

User value

Valor de compra (EC) (&PE)

Valor de uso (CO) (&PE) (EC)

Valor usuario (EA) (AR)

Users

Usuarios (EC)

Usury

Usura (PE)

V

Valuation

Valoración (=) (EA)

Valuación (=) (EA) (AR)

Valuation adjustment

Ajuste por revalorización (PE)

Ajuste por revaluación (AR)

Ajuste por valuación (PE)

Value added

Valor agregado (EA)

Value added at factor values

Valor agregado al costo de factores (SCN, Rev.3)

Value added at producers' values

Valor agregado a precios de productor (SCN, Rev.3)

Value added type taxes

Impuestos tipo valor agregado (IVA) (EA)

Impuestos tipo al valor agregado (PE)

Value added tax (VAT)

Impuesto al valor agregado (IVA) (EC)

VAT

IVA (EC)

Vineyard

Viña (EA) (&PE)

Viñedo (=) (EA) (AR)

Volume

Volumen (EC)

Volume measures

Medidas de cantidad (EA)

Mediciones de cantidad (EA)

Voluntary social contributions

Contribuciones sociales voluntarias (EA)

Voting stocks

Acciones con derecho a voto (AR)

Todos los votos (X) (EA)

W

Wages

Sueldos (EA)

Wages and salaries

Sueldos y salarios (EC) (SCN,Rev.3)

Wages and salaries in kind

Sueldos y salarios en especie (SCN,Rev.3)

Wealth

Patrimonio (*) (EA)

Riqueza (*) (EA) (AR)

Wealth accounts

Cuentas de patrimonio (EC)

Weighted average

Promedio ponderado (EA)

Welfare

Asistencia social (*) (EA)

Bienestar (EA) (AR)

Windfall losses

Pérdidas imprevistas (EC)

Windfall profits

Ganancias imprevistas (PE)

Withdrawals

Retiros (PE)

Withdrawals from entrepreneurial income of quasi-corporations

Retiros de la renta empresarial de las cuasisociedades (SCN,Rev.3)

Withdrawals from income of quasi-corporations

Retiro de la renta de las cuasisociedades (EC)

Retiros de la renta de cuasisociedades (EA) (ME) (AR)

Retiros de los ingresos de cuasisociedades (EA)

Withdrawals from stocks

Disminución de las existencias (GB)

Retiros de las existencias (EA)

Withdrawals from stocks of goods for resale

Retiros de las existencias de bienes para reventa (LC/R.912)

Withdrawals from stocks of materials and supplies

Retiros de las existencias de materiales y suministros (LC/R.912)

Withdrawals from stocks of work in progress and finished goods

Retiros de las existencias de los bienes en proceso y de bienes terminados (EC)

Retiros de las existencias de trabajos en curso y de bienes terminados

Work

Trabajo (EA)

Worker

Obrero (EA)

Trabajador (EA)

Work in progress

Trabajos en proceso (EC)

Trabajos en curso (EA)

Work in progress on natural growth products

Bienes de crecimiento natural (EC)

Trabajos en curso de productos de crecimiento natural (LC/R.912)

Working capital

Capital de trabajo (PE)

Capital circulante de explotación

Workman

Obrero (EA)
Trabajador (EA)

World

Mundo

Write-downs

Bajar el precio de (*) (EA)
Castigar (*) (EA) (AR) (EC)
Castigar (contablemente) (GB)

Write-downs of financial assets

Castigos de activos financieros (EA)

Write-off

Cancelar (una deuda) (EA)

Write-off bad debts

Castigo de deudas incobrables (GB)

Write-off of bad debts

Cancelación de deudas incobrables (EA)

Writer (of the option)

Autor (de la opción) (EA)
Emisor (de la opción) (EA) (AR)

Y**Yield**

Rendimiento (EA)

Z

Zero-coupon bonds

Bonos cero cupón (=) (EA)

Bonos cupón cero (EA) (ME) (AR)

Bonos sin cupones (GB)